

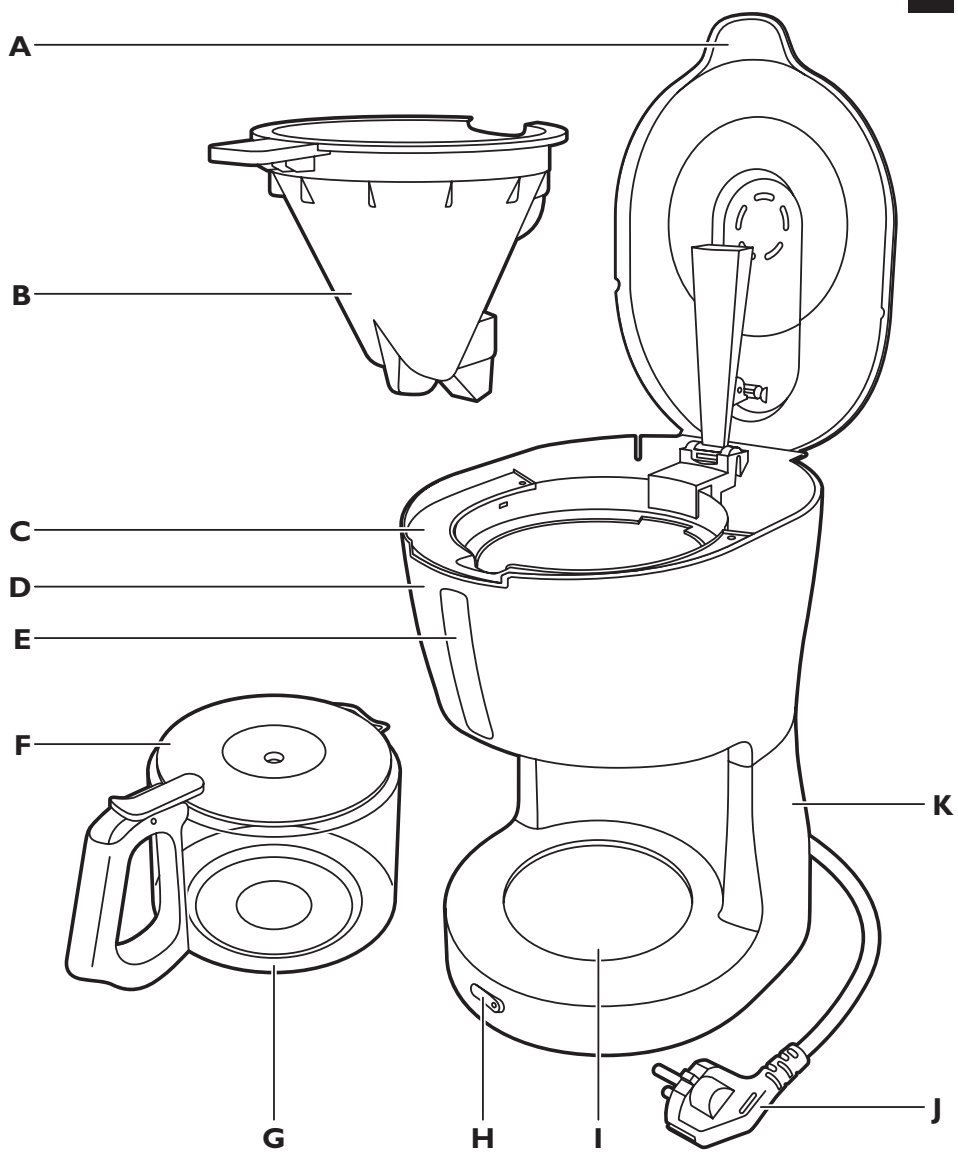
Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

HD7452, HD7451



**PHILIPS**







<b>ENGLISH</b>	<b>6</b>
<b>DANSK</b>	<b>11</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>16</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>22</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>28</b>
<b>SUOMI</b>	<b>34</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>39</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>45</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>51</b>
<b>NORSK</b>	<b>57</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>62</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>68</b>
<b>TÜRKÇE</b>	<b>73</b>

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## General description (Fig. 1)

- A** Lid of coffeemaker
- B** Removable filter holder
- C** Removable water tank cover
- D** Water tank
- E** Water level indicator
- F** Lid of jug
- G** Jug
- H** On/off switch
- I** Hotplate
- J** Mains cord with plug
- K** Coffeemaker

## Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

### Danger

- Never immerse the appliance in water or any other liquid, nor rinse it under the tap.

### Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep the mains cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance stands.

### Caution

- Do not place the appliance on a hot surface and prevent the mains cord from coming into contact with hot surfaces.
- Unplug the appliance if problems occur during brewing and before you clean it.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.

### Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

## Before first use

- 1 Place the appliance on a flat and stable surface.
- 2 Push excess cord into the opening in the back of the appliance. To fix the cord, push it into the narrow part of the opening (Fig. 2).

*Note: Make sure that the cord does not come into contact with hot surfaces.*

- 3 Put the mains plug in an earthed wall socket.
- 4 Clean the detachable parts (see chapter 'Cleaning').
- 5 Reassemble all parts.
  - Make sure the water tank cover is placed correctly (Fig. 3).
  - Make sure the filter holder is placed correctly. First place the back of the filter holder under the rim of the hinge (1) and then push down the handgrip (2) until the filter holder locks into place (Fig. 4).
- 6 Flush the appliance (see section 'Flushing the appliance' below).

## Flushing the appliance

*Note: Do not put a filter and ground coffee in the filter holder.*

- 1 Open the lid of the coffeemaker (Fig. 5).
- 2 Fill the water tank with fresh cold water up to the MAX indication (Fig. 6).

*Note: Do not switch on the appliance when the lid is still open.*

- 3 Close the lid (Fig. 7).
- 4 Put the jug on the hotplate (Fig. 8).

*Note: Make sure you put the jug on the hotplate with the spout facing into the appliance.*

- 5 Press the on/off switch to switch on the appliance (Fig. 9).
  - ▶ The power-on light goes on.
- 6 Let the appliance operate until all the water has run into the jug.
- 7 Switch off the appliance. Let it cool down for at least 3 minutes before you start brewing coffee.

## Using the appliance

- 1 Open the lid of the coffeemaker (Fig. 5).
- 2 Fill the water tank with fresh cold water up to the required level (Fig. 10).
  - The indications on the left side of the water level window correspond to large cups (120ml).
  - The indications on the right side of the water level window correspond to small cups (80ml).
- 3 Make sure the filter holder is placed correctly. First place the back of the filter holder under the rim of the hinge (1) and then push down the handgrip (2) until the filter holder locks into place (Fig. 4).

*Note: If the filter holder is not placed correctly, the drip stop cannot function properly. The drip stop prevents coffee from dripping through the filter onto the hotplate when the jug is removed.*

- 4 Take a paper filter (type 1x4 or no. 4) and fold the sealed edges to prevent tearing and folding (Fig. 11).
- 5 Put the paper filter in the filter holder (Fig. 12).

*Note: Some versions come with a permanent filter. In this case you do not need to use paper filters.*

**6** Put ground coffee (filter-fine grind) in the filter (Fig. 13).

- For large cups: use one heaped measuring spoon of ground coffee for each cup.
- For small cups: use one level measuring spoon of ground coffee for each cup.

**7** Close the lid of the coffeemaker. (Fig. 7)

**8** Place the jug with the lid closed on the hotplate (Fig. 8).

*Note: Make sure you put the jug on the hotplate with the spout facing into the appliance. If the spout of the jug sticks out from under the filter holder, the coffee may cool down.*

*Note: If you do not place the jug properly on the hotplate, the drip stop prevents the coffee from flowing into the jug. This may cause the filter to overflow.*

**9** Press the on/off switch to switch on the appliance (Fig. 9).

- ▶ The power-on light goes on.

**10** Let the water pass through the filter into the jug.

*Note: If you want to remove the jug during brewing, the drip stop prevents coffee from dripping through the filter onto the hotplate. Place back the jug as soon as possible to prevent the filter from overflowing (Fig. 14).*

**11** You can leave the jug on the hotplate to keep the coffee warm and to preserve its flavour.

*Note: Make sure you put the jug on the hotplate with the spout facing into the appliance. If the spout of the jug sticks out from under the filter holder, the coffee may cool down.*

**12** After use, press the on/off switch to switch off the appliance.

*Note: The appliance does not switch off automatically.*

*Note: If you want to brew another jug of coffee right away, let the appliance cool down for 3 minutes first.*

**13** Remove the filter holder and throw away the paper filter and its contents. If you have used the permanent filter, empty and rinse it.

*Tip: After the brewing cycle is completed, you can pour the hot coffee into a thermos jug to keep it hot and fresh.*

## Cleaning

Never immerse the appliance in water or any other liquid, nor rinse it under the tap.

**1** Unplug the appliance and let it cool down.

**2** Clean the outside of the appliance with a moist cloth.

**3** Remove the filter holder.

**4** Remove the water tank cover (Fig. 15).

**5** Remove the lid from the jug.

**6** Clean the filter holder, the water tank cover, the jug and the lid of the jug in hot water with some washing-up liquid or in the dishwasher.

**7** After cleaning, rinse the jug with fresh hot water and reattach all parts.

- For instructions on how to reattach the water tank cover and filter holder, see chapter 'Before first use'.



## Descaling

Regular descaling prolongs the life of the appliance and guarantees optimal brewing results and a constant brewing time for a long time.

In case of normal use (two full jugs of coffee every day), descale the appliance:

- 2 or 3 times a year if you use soft water (up to 18dH);
- 4 or 5 times a year if you use hard water (over 18dH).

Contact your local water board for information about the water hardness in your area.

You can use white vinegar with 4% acetic acid or a liquid descaler to descale the coffeemaker.

*Note: If the appliance starts to produce more steam, this can be an indication that scale is building up.*

Never use vinegar with an acetic acid content of 8% or more, natural vinegar, powder descalers or tablet descalers to descale the appliance, as this may cause damage.

Descaling takes approx. 30 to 60 minutes.

**1** Fill the water tank with one litre of white vinegar (4% acetic acid) (Fig. 16).

*Note: Do not put a filter and ground coffee in the filter holder.*

*Note: You can also use an appropriate liquid descaler. In this case, follow the instructions on the package of the descaler.*

**2** Press the on/off switch to switch on the appliance and let it complete the brewing cycle (see chapter 'Using the appliance') (Fig. 9).

**3** Empty the jug over a sink (Fig. 17).

*Note: For extra thorough descaling and to make sure that there is no scale left in the appliance, repeat steps 1 to 3.*

**4** Let the appliance complete two more brewing cycles with fresh cold water to remove any vinegar/descaler and scale residues (Fig. 18).

**5** Clean the jug and the filter holder (see chapter 'Cleaning').

## Replacement

You can order a new jug from your local Philips dealer or a Philips service centre under type number HD7989/20 (black) and HD7989/00 (grey).

## Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 19).

## Guarantee and service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at **www.philips.com** or contact the Philips Consumer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

## Troubleshooting

This chapter summarises the most common problems you could encounter with the appliance. If you are unable to solve the problem with the information below, contact the Consumer Care Centre in your country.

Problem	Possible solution
The appliance does not work.	Plug in and switch on the appliance.
	Make sure that the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage.
	Fill the water tank with water.
Water leaks out of the appliance.	In all other cases, contact the Philips Consumer Care Centre.
	Do not fill the water tank beyond the MAX level.
The appliance takes a long time to brew coffee.	In all other cases, contact the Philips Consumer Care Centre.
	Descal the appliance (see chapter 'Descaling').
The appliance produces a lot of noise and steam during the brewing process.	Descal the appliance (see chapter 'Descaling').
The filter overflows when I remove the jug from the appliance while it is brewing coffee.	Make sure that the appliance is not blocked by scale. If necessary, descale the appliance (see chapter 'Descaling').
Coffee grounds end up in the jug.	If you remove the jug from the hotplate while the appliance is brewing coffee, place the jug back onto the hotplate as soon as possible to prevent the filter from overflowing. Also note that the coffee does not reach its full taste before the end of the brewing cycle. Therefore we advise you not to remove the jug and pour out the coffee before the end of the brewing cycle.
	Make sure that the water tank cover is in place before you put the ground coffee in the filter.
	Do not put too much ground coffee in the filter.
	Place the jug correctly under the filter holder.
	Unclog the opening in the bottom of the filter holder.
	Use the right size of paper filter (1x4 or no. 4).
	Make sure the paper filter is not torn.
The coffee is too weak	Use the right proportion of coffee to water.
	Make sure the paper filter does not collapse.
	Use the right size of paper filter (1x4 or no. 4).
The coffee does not taste good.	Make sure there is no water in the jug before you start to brew coffee.
	Do not leave the jug with coffee on the hotplate too long, especially not if it only contains a small amount of coffee.
The coffee is not hot enough.	Place the jug properly on the hotplate.

## Introduktion

Tillykke med dit køb og velkommen til Philips! For at få fuldt udbytte af den support, Philips tilbyder, skal du registrere dit produkt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Generel beskrivelse (fig. 1)

- A** Låg til kaffemaskine
- B** Aftagelig filterholder
- C** Aftageligt dæksel til vandtank
- D** Vandtank
- E** Vandstandsindikator
- F** Låg til kande
- G** Kande
- H** On/off-kontakt (tænd/sluk)
- I** Varmeplade
- J** Netledning med stik
- K** Kaffemaskine

## Vigtigt

Læs denne brugsvejledning omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug, og gem den til eventuelt senere brug.

### Fare

- Apparatet må aldrig kommes ned i vand eller andre væsker eller skylles under vandhanen.

### Advarsel

- Kontrollér, om den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding, før du slutter strøm til apparatet.
- Brug aldrig apparatet, hvis netstik, netledning eller selve apparatet er beskadiget.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Apparatet bør holdes uden for børns rækkevidde for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med det.
- Hold netledningen uden for børns rækkevidde. Lad aldrig netledningen hænge ud over kanten af (køkken)bordet, hvor apparatet er placeret.

### Forsigtig

- Stil aldrig apparatet på et varmt underlag, og sørg for, at netledningen ikke kommer i berøring med varme flader:
- Tag stikket ud af apparatet, hvis der opstår problemer under brygningen, og før rengøring.
- Dette apparat er beregnet til brug i hjemmet og andre lignende steder som:
  - personalekøkkener i butikker, på kontorer og andre arbejdspladser;
  - stuehuse på gårde;
  - af gæster på hoteller, moteller og andre værelser til udlejning;
  - bed and breakfast.

### Elektromagnetiske felter (EMF)

Dette Philips-apparat overholder alle standarder for elektromagnetiske felter (EMF). Ved korrekt anvendelse i overensstemmelse med instruktionerne i denne brugervejledning, er apparatet sikkert at anvende ifølge den videnskabelige viden, der er tilgængelig i dag.

### **Før apparatet tages i brug**

- 1** Stil apparatet på et jævnt og stabilt underlag.
- 2** Skub overskydende ledning ind i åbningen bag på apparatet. Ledningen kan fastgøres ved at skubbe den ind i den smalle del af åbningen (fig. 2).

*Bemærk: Sørg for, at ledningen ikke kommer i berøring med varme overflader.*

- 3** Sæt netstikket i en stikkontakt med jordforbindelse.
- 4** Rengør de aftagelige dele (se afsnittet "Rengøring").
- 5** Sæt alle delene sammen igen.
  - Kontroller, at dækslet til vandtanken er sat korrekt på (fig. 3).
  - Kontroller, at filterholderen er placeret korrekt. Placer først filterholderens bageste del under hængslets kant (1), og tryk derefter håndgrebet (2) ned, indtil filterholderen klikker på plads (fig. 4).
- 6** Gennemskyl apparatet (se afsnittet "Gennemskylning" nedenfor).

### **Gennemskylning**

*Bemærk: Sæt ikke filter og malet kaffe i filterholderen.*

- 1** Åbn låget til kaffemaskinen (fig. 5).
- 2** Fyld vandtanken med friskt, koldt vand op til MAX-markeringen (fig. 6).

*Bemærk: Tænd ikke for apparatet, når låget er åbent.*

- 3** Luk låget (fig. 7).
- 4** Stil kanden på varmepladen (fig. 8).

*Bemærk: Sørg for at placere kanden på varmepladen med hældetuden vendt ind imod apparatet.*

- 5** Tryk på on/off-kontakten for at tænde for apparatet (fig. 9).
  - ▶ Strømindikatoren lyser.
- 6** Lad apparatet være tændt, indtil alt vandet er løbet ned i kanden.
- 7** Sluk for apparatet. Lad det køle af i mindst 3 minutter, før du starter brygningen.

### **Sådan bruges apparatet**

- 1** Åbn låget til kaffemaskinen (fig. 5).
- 2** Fyld vandtanken med friskt, koldt vand op til det ønskede niveau (fig. 10).
  - Angivelserne på vandstandsrudens venstre side svarer til store kopper (120 ml).
  - Angivelserne på vandstandsrudens højre side svarer til små kopper (80 ml).
- 3** Kontroller, at filterholderen er placeret korrekt. Placer først filterholderens bageste del under hængslets kant (1), og tryk derefter håndgrebet (2) ned, indtil filterholderen klikker på plads (fig. 4).

*Bemærk: Hvis filterholderen ikke er placeret korrekt, kan drypstoppet ikke fungere. Drypstoppet forhindrer, at der drypper kaffe gennem filteret og ned på varmepladen, når kanden fjernes.*

- 4** Tag et papirfilter (type 1x4 eller nr. 4) og ombuk de forseglede kanter, så filteret ikke går itu eller falder sammen (fig. 11).
- 5** Placer papirfilteret i filterholderen (fig. 12).

*Bemærk: Nogle modeller leveres med et permanent filter. Er dette tilfældet, er det ikke nødvendigt at bruge et papirfilter.*

**6** Kom malede kaffebønner (beregnet til filterkaffe) i filteret (fig. 13).

- Store kopper: 1 måleske med top pr. kop.
- Til mindre kopper: 1 strøget måleske pr. kop.

**7** Luk låget til kaffemaskinen. (fig. 7)

**8** Sæt kanden på varmepladen med låget lukket (fig. 8).

*Bemærk: Sørg for at placere kanden på varmepladen med hældetuden vendt ind imod apparatet. Hvis kandens hældetud stikker ud under filterholderen, kan kaffen blive afkølet.*

*Bemærk: Hvis kanden ikke placeres korrekt på varmepladen, vil drypstop-funktionen hindre kaffen i at løbe ned i kanden. I givet fald kan filteret løbe over.*

**9** Tryk på on/off-kontakten for at tænde for apparatet (fig. 9).

► Strømindikatoren lyser.

**10** Lad vandet løbe gennem filteret ned i kanden.

*Bemærk: Hvis du vil fjerne kanden under brygningen, forhindrer drypstop-funktionen kaffen i at dryppe gennem filteret og ned på varmepladen. Sæt kanden tilbage på plads så hurtigt som muligt for at undgå, at filteret flyder over (fig. 14).*

**11** Du kan lade kanden stå på varmepladen for at holde kaffen varm og bevare dens aroma.

*Bemærk: Sørg for at placere kanden på varmepladen med hældetuden vendt ind imod apparatet. Hvis kandens hældetud stikker ud under filterholderen, kan kaffen blive afkølet.*

**12** Efter brug skal du trykke på on/off-kontakten for at slukke for apparatet.

*Bemærk: Apparatet slukker ikke automatisk.*

*Bemærk: Hvis du vil lave endnu en kande kaffe med det samme, skal du først lade apparatet køle af i mindst 3 minutter.*

**13** Fjern filterholderen, og smid papirfilteret og dets indhold væk. Hvis du har brugt det permanente filter, skal du tømme og skylle det.

*Tip: Når bryggeprocessen er fuldført, kan du hælde den varme kaffe på en termokande for at holde den varm og frisk.*

## Rengøring

Apparatet må aldrig kommes ned i vand eller andre væsker eller skylles under vandhanen.

**1** Tag apparatets stik ud af stikkontakten, og lad apparatet køle af.

**2** Apparatet rengøres udvendigt med en fugtig klud.

**3** Fjern filterholderen.

**4** Tag låget af vandtanken (fig. 15).

**5** Tag låget af kanden.

**6** Rengør filterholderen, låget til vandtanken, kaffekanden og låget til kanden i varmt vand med lidt opvaskemiddel, eller kom dem i opvaskemaskinen.

**7** Efter rengøring skal kanden skylles med rent, varmt vand, og alle dele skal sættes på igen.

- Se kapitlet "Før apparatet tages i brug" for at få vejledning i at sætte vandtankens låg og filterholderen på igen.

### Afkalkning

Regelmæssig afkalkning forlænger apparatets levetid og sikrer et optimalt brygningsresultat og en konstant brygningstid i lang tid.

Afkalkning af kaffemaskinen ved normal brug (2 hele kander om dagen):

- 2 eller 3 gange om året, hvis du har blødt vand (op til 18 dH);
- 4 eller 5 gange om året, hvis du har hårdt vand (over 18 dH).

Oplysninger om vandets hårdhedsgrad fås på det lokale vandværk.

Du kan bruge hvid eddike med 4 % eddikesyre eller et flydende afkalkningsmiddel til at afkalke kaffemaskinen.

*Bemærk: Hvis apparatet begynder at producere mere damp, kan det betyde, at det er kalket til.*

**Brug aldrig eddike med et indhold af eddikesyre på 8 % eller mere, naturlig vineddike eller afkalkningsmidler i pulver eller tabletform til at afkalke apparatet, da dette kan medføre skader.**

Afkalkning tager ca. 30 til 60 minutter.

**1** Fyld vandtanken med en liter hvid eddike (8 % eddikesyre) (fig. 16).

*Bemærk: Sæt ikke filter og malet kaffe i filterholderen.*

*Bemærk: Du kan også bruge et eddikebaseret afkalkningsmiddel. Følg anvisningerne på emballagen.*

**2** Tryk på on/off-knappen for at tænde apparatet og lad det udføre bryggeprocessen (se kapitlet "Sådan bruges apparatet") (fig. 9).

**3** Tøm kanden i håndvasken (fig. 17).

*Bemærk: Gentag trin 1 for 3 for at foretage en ekstra grundig afkalkning og sikre, at der ikke er noget kalk tilbage i apparatet.*

**4** Lad derefter maskinen køre yderligere 2 gange igennem med friskt, koldt vand for at skylle eventuelle eddikerester og kalkpartikler bort (fig. 18).

**5** Vask kanden og filterholderen (se afsnittet "Rengøring").

### Udskiftning

Du kan bestille en ny kande hos din lokale Philips-forhandler eller hos et Philips Kundecenter under typenummeret HD7989/20 (sort) og HD7989/00 (grå).

### Miljøhensyn

- Apparatet må ikke smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald, når det til sin tid kasseres. Aflever det i stedet på en kommunal genbrugsstation. På den måde er du med til at beskytte miljøet (fig. 19).

### Reklamationsret og service

For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til Philips' hjemmeside på adressen **www.philips.com** eller den lokale Philips Kundeservice (telefonnumre findes i vedlagte "Worldwide Guarantee"-folder). Hvis der ikke findes en kundeservice i dit land, bedes du kontakte din lokale Philips-forhandler.

## Fejlfinding

Dette kapitel opsummerer de mest almindelige problemer; du kan støde på ved brug af apparatet. Hvis du ikke kan løse problemet ved hjælp af nedenstående oplysninger, bedes du kontakte Philips Kundecenter.

Problem	Mulig løsning
Apparatet fungerer ikke.	Sæt apparatet i stikkontakten, og tænd for det.
	Kontroller, at den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding.
	Fyld vandtanken med vand.
	I alle andre tilfælde skal du kontakte Philips' Kundecenter.
Der kommer vand ud af maskinen.	Fyld aldrig vandtanken til op over MAX-niveau.
	I alle andre tilfælde skal du kontakte Philips' Kundecenter.
Det tager lang tid for maskinen at brygge kaffe.	Afkalk kaffemaskinen (se afsnittet "Afkalkning").
Maskinen laver megen larm og damp under brygningen.	Kontroller, at apparatet ikke er blokeret af kalk. Afkalk apparatet, hvis det er nødvendigt (se kapitlet "Afkalkning").
Filteret flyder over, når jeg fjerner kanden fra apparatet, mens det brygger kaffe.	Hvis du fjerner kanden fra varmepladen, mens apparatet brygger kaffe, skal du sætte kanden tilbage på varmepladen så hurtigt som muligt for at undgå, at filteret flyder over. Vær også opmærksom på, at kaffen ikke opnår sin fulde smag, før brygningen er fuldført. Vi fraråder derfor, at du fjerner kanden og skænker kaffen, før bryggeprocessen er afsluttet.
Der kommer kaffegrums i kanden.	Sørg for, at låget til vandtanken er sat på, før du kommer malet kaffe i filteret.
	Kom ikke for meget formalet kaffe i filteret.
	Placer kanden korrekt under filterholderen.
	Fjern tilstopningen i bunden af filterholderen.
	Brug den rette størrelse papirfilter (1x4 eller nr: 4).
	Kontroller, at papirfilteret ikke er i stykker.
Kaffen er for tynd.	Brug den korrekte mængde kaffe i forhold til vand.
	Kontroller, at papirfilteret ikke er faldet sammen.
	Brug den rette størrelse papirfilter (1x4 eller nr: 4).
	Kontroller, at der ikke er noget vand i kanden, før du begynder at brygge kaffe.
Kaffen smager ikke godt.	Lad aldrig kanden stå for længe på varmepladen - specielt ikke, hvis der kun er en lille smule kaffe i.
Kaffen er ikke tilstrækkelig varm.	Stil kanden korrekt på varmepladen.

## Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips! Um den Support von Philips optimal nutzen zu können, registrieren Sie Ihr Produkt bitte unter [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- A** Deckel der Kaffeemaschine
- B** Herausnehmbarer Filterhalter
- C** Abdeckung des Wasserbehälters (abnehmbar)
- D** Wasserbehälter
- E** Wasserstandsanzeige
- F** Kannendeckel
- G** Kaffeekanne
- H** Ein-/Ausschalter
- I** Warmhalteplatte
- J** Netzkabel mit Stecker
- K** Kaffeemaschine

## Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

### Gefahr

- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; spülen Sie es auch nicht unter fließendem Wasser ab.

### Warnhinweis

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Netzstecker, das Netzkabel oder das Gerät selbst defekt oder beschädigt ist.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, darf ein defektes Netzkabel nur von einem Philips Service-Center oder einer von Philips autorisierten Werkstatt durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden.
- Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern. Lassen Sie es nicht über die Kante der Tisch- oder Arbeitsplatte hängen, auf der das Gerät steht.

### Achtung

- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Flächen. Lassen Sie auch das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, falls Probleme während des Brühvorgangs auftreten und bevor Sie das Gerät reinigen.
- Dieses Gerät ist für die Verwendung im Haushalt und in folgenden Bereichen vorgesehen:
  - Belegschaftsküchen in Geschäften, Büros oder anderen Betrieben;
  - Landwirtschaftlichen Betrieben;
  - Hotels, Motels oder anderen Unterkünften;
  - Unterkünften mit Frühstücksangebot.



## Elektromagnetische Felder

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder (EMF). Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung gehandhabt wird.

### Vor dem ersten Gebrauch

- 1 Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und feste Oberfläche.
- 2 Schieben Sie überschüssiges Kabel durch die Öffnung an der Rückseite des Geräts. Um das Kabel zu fixieren, schieben Sie es in den Schlitz (Abb. 2).

*Hinweis: Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen kann.*

- 3 Stecken Sie den Netzstecker in eine geerdete Steckdose.
- 4 Reinigen Sie alle abnehmbaren Teile (siehe "Reinigung").
- 5 Setzen Sie alle Teile wieder zusammen.
  - Vergewissern Sie sich, dass die Abdeckung des Wasserbehälters richtig angebracht ist (Abb. 3).
  - Achten Sie darauf, den Filterhalter richtig einzusetzen: Platzieren Sie zunächst den hinteren Teil des Filterhalters unter dem Rand des Scharniers (1), und drücken Sie dann den Handgriff (2) herunter, bis der Filterhalter einrastet (Abb. 4).
- 6 Spülen Sie das Gerät durch (siehe Abschnitt "Das Gerät durchspülen" unten).

### Das Gerät durchspülen

*Hinweis: Geben Sie keinen Filter und gemahlene Kaffee in den Filterhalter.*

- 1 Öffnen Sie den Deckel der Kaffeemaschine (Abb. 5).
- 2 Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur Markierung MAX mit frischem, kaltem Wasser (Abb. 6).

*Hinweis: Schalten Sie das Gerät nicht bei geöffnetem Deckel ein.*

- 3 Schließen Sie den Deckel (Abb. 7).
- 4 Stellen Sie die Kanne auf die Warmhalteplatte (Abb. 8).

*Hinweis: Die Ausgussöffnung der Kanne muss zum Gerät zeigen.*

- 5 Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten (Abb. 9).
  - ▶ Die Betriebsanzeige leuchtet auf.
- 6 Lassen Sie das Gerät laufen, bis das Wasser in die Kanne gelaufen ist.
- 7 Schalten Sie das Gerät aus. Lassen Sie es mindestens 3 Minuten lang abkühlen, bevor Sie mit der Kaffeezubereitung beginnen.

### Das Gerät benutzen

- 1 Öffnen Sie den Deckel der Kaffeemaschine (Abb. 5).
- 2 Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur erforderlichen Markierung mit frischem, kaltem Wasser (Abb. 10).
  - Die Markierungen auf der linken Seite des Sichtfensters für den Wasserstand entsprechen großen Tassen (120 ml).
  - Die Markierungen auf der rechten Seite des Sichtfensters für den Wasserstand entsprechen kleinen Tassen (80 ml).

- 3** Achten Sie darauf, den Filterhalter richtig einzusetzen: Platzieren Sie zunächst den hinteren Teil des Filterhalters unter dem Rand des Scharniers (1), und drücken Sie dann den Handgriff (2) herunter, bis der Filterhalter einrastet (Abb. 4).

*Hinweis: Wenn der Filterhalter nicht richtig eingesetzt wird, funktioniert der Tropf-Stopp nicht ordnungsgemäß. Dieser verhindert, dass Kaffee durch den Filter auf die Warmhalteplatte tropft, wenn die Kanne von der Platte genommen wird.*

- 4** Nehmen Sie eine Papierfiltertüte (Typ 1x4 oder Nr. 4), und falten Sie die gestanzten Ränder, damit die Filtertüte nicht reißt oder einknickt (Abb. 11).

- 5** Setzen Sie den Papierfilter in den Filterhalter (Abb. 12).

*Hinweis: Einige Gerätetypen sind mit einem Dauerfilter ausgestattet. In diesem Fall sind keine Papierfilter erforderlich.*

- 6** Geben Sie (für Filterkaffee) gemahlene Kaffeebohnen in den Filter (Abb. 13).

- Für große Tassen: Nehmen Sie einen gehäuften Messlöffel gemahlene Kaffeebohnen pro Tasse.
- Für kleine Tassen: Nehmen Sie einen gestrichenen Messlöffel gemahlene Kaffeebohnen pro Tasse.

- 7** Schließen Sie den Deckel der Kaffeemaschine. (Abb. 7)

- 8** Stellen Sie die Kanne mit geschlossenem Deckel auf die Warmhalteplatte (Abb. 8).

*Hinweis: Die Ausgussöffnung der Kanne muss zum Gerät zeigen, da der Kaffee andernfalls abkühlen könnte.*

*Hinweis: Steht die Kanne nicht richtig auf der Warmhalteplatte, verhindert die Tropf-Stopp-Funktion das Durchlaufen des Kaffees in die Kanne. Dies kann zum Überlaufen des Filters führen.*

- 9** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um das Gerät einzuschalten (Abb. 9).

- Die Betriebsanzeige leuchtet auf.

- 10** Lassen Sie das Wasser durch den Filter in die Kanne laufen.

*Hinweis: Wenn Sie die Kanne während der Kaffeezubereitung entfernen möchten, verhindert der Tropf-Stopp, dass Kaffee durch den Filter auf die Warmhalteplatte tropft. Stellen Sie die Kanne so schnell wie möglich zurück auf die Warmhalteplatte, um ein Überlaufen des Filters zu verhindern (Abb. 14).*

- 11** Sie können die Kanne auf der Warmhalteplatte stehen lassen, damit der Kaffee heiß bleibt und sein Aroma behält.

*Hinweis: Die Ausgussöffnung der Kanne muss zum Gerät zeigen, da der Kaffee andernfalls abkühlen könnte.*

- 12** Drücken Sie nach Gebrauch den Ein-/Ausschalter, um das Gerät auszuschalten.

*Hinweis: Das Gerät schaltet sich nicht automatisch aus.*

*Hinweis: Wenn Sie gleich im Anschluss eine weitere Kanne Kaffee zubereiten möchten, lassen Sie das Gerät erst 3 Minuten lang abkühlen.*

- 13** Nehmen Sie den Filterhalter heraus, und entsorgen Sie den Papierfilter samt Inhalt. Wenn Ihr Gerät über einen Dauerfilter verfügt, leeren und spülen Sie ihn aus.

*Tipp: Sie können den frisch gebrühten Kaffee in eine Thermoskanne füllen, damit er heiß bleibt.*

## Reinigung

Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; spülen Sie es auch nicht unter fließendem Wasser ab.

- 1** Ziehen Sie den Netzstecker, und lassen Sie das Gerät abkühlen.

- 2** Reinigen Sie die Außenseiten des Geräts mit einem feuchten Tuch.
- 3** Nehmen Sie den Filterhalter heraus.
- 4** Nehmen Sie die Abdeckung des Wasserbehälters ab (Abb. 15).
- 5** Nehmen Sie den Deckel der Kanne ab.
- 6** Reinigen Sie den Filterhalter, die Abdeckung des Wasserbehälters, die Kanne und den Kannendeckel in heißem Spülwasser oder im Geschirrspüler.
- 7** Spülen Sie die Kanne nach der Reinigung mit frischem heißem Wasser aus, und setzen Sie alle Teile wieder zusammen.
  - Anweisungen zum Einsetzen der Abdeckung des Wasserbehälters und des Filterhalters finden Sie im Kapitel "Vor dem ersten Gebrauch".

## Entkalken

Regelmäßiges Entkalken verlängert die Lebensdauer des Geräts und gewährleistet für lange Zeit eine optimale Kaffeezubereitung und konstante Brühzeiten.

Entkalken Sie das Gerät bei normalem Gebrauch von zwei Kannen Kaffee täglich:

- 2 bis 3 Mal pro Jahr bei weichem Wasser (bis zu 18 dH)
- 4 bis 5 Mal pro Jahr bei hartem Wasser (über 18 dH)

Das für Sie zuständige Wasserwerk kann Ihnen Auskunft über den Härtegrad in Ihrer Region geben. Zum Entkalken der Kaffeemaschine eignet sich weißer Haushaltsessig (4 % Säuregehalt) oder flüssiger Entkalker.

*Hinweis: Wenn beim Brühen mehr Dampf entweicht, kann dies auf eine zunehmende Verkalkung hinweisen.*

Verwenden Sie zum Entkalken des Geräts auf keinen Fall Haushaltsessig mit einem Säuregehalt von 8 % oder mehr, natürlichen Essig oder Entkalker in Pulver- oder Tablettenform, da dies zu Beschädigungen führen kann.

Das Entkalken dauert etwa 30 bis 60 Minuten.

- 1** Füllen Sie den Wasserbehälter mit 1 Liter weißem Haushaltsessig (4 % Säuregehalt) (Abb. 16).

*Hinweis: Geben Sie keinen Filter und gemahlene Kaffee in den Filterhalter.*

*Hinweis: Sie können auch einen geeigneten flüssigen Entkalker verwenden. Halten Sie sich in diesem Fall an die Anleitung auf der Verpackung des Entkalkers.*

- 2** Schalten Sie das Gerät mit dem Ein-/Ausschalter ein, und lassen Sie es einmal komplett durchlaufen (siehe Kapitel "Das Gerät benutzen") (Abb. 9).

- 3** Leeren Sie die Kanne in den Ausguss (Abb. 17).

*Hinweis: Um eine besonders gründliche Entkalkung und die vollständige Entfernung aller Kalkrückstände zu gewährleisten, wiederholen Sie Schritt 1 bis 3.*

- 4** Betreiben Sie dann das Gerät noch zweimal mit frischem kaltem Wasser, um Rückstände von Essig/Entkalker und Kalk zu beseitigen (Abb. 18).

- 5** Reinigen Sie die Kanne und den Filterhalter (siehe Kapitel "Reinigung").

## Ersatz

Sie können bei Ihrem Philips Händler oder einem Philips Service-Center unter der Typennummer HD7989/20 (schwarz) bzw. HD7989/00 (grau) eine neue Kanne bestellen.

## Umweltschutz

- Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie, die Umwelt zu schonen (Abb. 19).

## Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte die Philips Website ([www.philips.com](http://www.philips.com)), oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Telefonnummer siehe internationale Garantieschrift). Sollte es in Ihrem Land kein Service-Center geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips Händler.

## Fehlerbehebung

In diesem Kapitel sind die häufigsten Probleme aufgeführt, die beim Gebrauch Ihres Geräts auftreten können. Sollten Sie ein Problem mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an das Philips Service-Center in Ihrem Land.

Problem	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht.	Stecken Sie das Netzkabel ein, und schalten Sie das Gerät ein.
	Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
	Füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser.
	Wenden Sie sich in allen anderen Fällen an das Philips Service-Center.
Es tritt Wasser aus dem Gerät aus.	Füllen Sie den Wasserbehälter nur bis zur Markierung MAX.
	Wenden Sie sich in allen anderen Fällen an das Philips Service-Center.
Das Gerät braucht sehr lange für die Zubereitung des Kaffees.	Entkalken Sie das Gerät (siehe "Entkalken").
Das Gerät ist sehr laut, und beim Brühvorgang tritt Dampf aus.	Möglicherweise ist das Gerät verkalkt. Entkalken Sie es bei Bedarf (siehe Kapitel "Entkalken").
Der Filter läuft über; wenn ich die Kanne während des Brühvorgangs entferne.	Wenn Sie die Kanne während der Kaffeezubereitung entfernen, stellen Sie sie so schnell wie möglich zurück auf die Warmhalteplatte, um ein Überlaufen des Filters zu verhindern. Der Kaffee bildet erst am Ende des Brühvorgangs sein volles Aroma aus, daher sollten Sie keinen Kaffee entnehmen, bevor der Brühvorgang abgeschlossen ist.
In der Kaffeekanne befindet sich Kaffeesatz.	Die Abdeckung des Wasserbehälters muss eingesetzt sein, bevor Sie gemahlene Kaffee in den Filter geben.
	Geben Sie nicht zu viel gemahlene Kaffee in den Filter.
	Setzen Sie die Kanne korrekt unter den Filterhalter.

Problem	Lösungsvorschlag
	Stellen Sie sicher, dass die Öffnung in der Unterseite des Filterhalters nicht verstopft ist.
	Verwenden Sie Papierfilter in der richtigen Größe (1 × 4 bzw. Nr. 4).
	Stellen Sie sicher, dass der Papierfilter nicht gerissen ist.
Der Kaffee ist nicht stark genug.	Verwenden Sie Kaffee und Wasser im richtigen Verhältnis.
	Stellen Sie sicher, dass der Papierfilter nicht eingeknickt ist.
	Verwenden Sie Papierfilter in der richtigen Größe (1 × 4 bzw. Nr. 4).
	Stellen Sie sicher, dass sich kein Wasser in der Kanne befindet, bevor Sie Kaffee zubereiten.
Der Kaffee schmeckt nicht gut.	Lassen Sie die Kanne mit gebrühtem Kaffee nicht zu lange auf der Warmhalteplatte stehen; insbesondere dann nicht, wenn sie nur wenig Kaffee enthält.
Der Kaffee ist nicht heiß genug.	Stellen Sie die Kanne richtig auf die Warmhalteplatte.

**Εισαγωγή**

Συγχαρητήρια για την αγορά σας και καλώς ήρθατε στη Philips! Για να επωφεληθείτε πλήρως από την υποστήριξη που παρέχει η Philips, καταχωρήστε το προϊόν σας στην ιστοσελίδα [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Γενική περιγραφή (Εικ. 1)**

- A** Καπάκι καφετιέρα
- B** Αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
- C** Αποσπώμενο κάλυμμα δεξαμενής νερού
- D** Δεξαμενή νερού
- E** Ένδειξη στάθμης νερού
- F** Καπάκι κανάτας
- G** Κανάτα
- H** Διακόπτης on/off
- I** Θερμαινόμενη πλάκα
- J** Καλώδιο με φισ
- K** Καφετιέρα

**Σημαντικό**

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και φυλάξτε το για μελλοντική αναφορά.

**Κίνδυνος**

- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό και μην την ξεπλένετε με νερό βρύσης.

**Προειδοποίηση**

- Ελέγξτε εάν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το φισ, το καλώδιο ή η ίδια η συσκευή έχουν υποστεί φθορά.
- Εάν το καλώδιο υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από ένα κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Κρατάτε το καλώδιο μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από την άκρη του τραπεζιού ή του πάγκου πάνω στον οποίο έχετε τοποθετήσει τη συσκευή.

**Προσοχή**

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε ζεστή επιφάνεια και αποφύγετε την επαφή του καλωδίου με ζεστές επιφάνειες.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή εάν προκύψουν προβλήματα κατά την παρασκευή καφέ και πριν τον καθαρισμό της.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε οικιακές και παρόμοιες εφαρμογές όπως:
  - κουζίνες προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - εξοχικά,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ ή άλλους οικιστικούς χώρους,
  - πανδοχεία.

## Ηλεκτρομαγνητικά Πεδία (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή της Philips συμμορφώνεται με όλα τα πρότυπα που αφορούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (EMF). Εάν γίνει σωστός χειρισμός και σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, η συσκευή είναι ασφαλής στη χρήση βάσει των επιστημονικών αποδείξεων που είναι διαθέσιμες μέχρι σήμερα.

### Πριν την πρώτη χρήση

- 1 Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- 2 Σπρώξτε το καλώδιο που περισσεύει στο άνοιγμα του πίσω μέρους της συσκευής. Για να στερεώσετε το καλώδιο, σπρώξτε το στο στενό τμήμα του ανοιγματος (Εικ. 2).

*Σημείωση:* Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με ζεστές επιφάνειες.

- 3 Συνδέστε το φιν σε πρίζα με γείωση.
- 4 Καθαρίστε τα αποσπώμενα μέρη (δείτε κεφάλαιο “Καθαρισμός”).
- 5 Επανασυναρμολογήστε όλα τα μέρη.
  - Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της δεξαμενής νερού είναι σωστά τοποθετημένο (Εικ. 3).
  - Βεβαιωθείτε ότι η υποδοχή φίλτρου είναι σωστά τοποθετημένη. Τοποθετήστε αρχικά το πίσω μέρος της υποδοχής κάτω από το χείλος του αρμού (1) και πιέστε προς τα κάτω τη λαβή (2) μέχρι η υποδοχή του φίλτρου να ασφαλίσει στη θέση της (Εικ. 4).
- 6 Καθαρίστε τη συσκευή με νερό (δείτε στη συνέχεια την ενότητα “Καθαρισμός της συσκευής με νερό”).

### Καθαρισμός της συσκευής με νερό

*Σημείωση:* Μην τοποθετήσετε φίλτρο και αλεσμένο καφέ στην υποδοχή φίλτρου.

- 1 Ανοίξτε το καπάκι της καφετιέρας (Εικ. 5).
- 2 Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με φρέσκο, κρύο νερό μέχρι την ένδειξη MAX (Εικ. 6).

*Σημείωση:* Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή όσο το καπάκι είναι ακόμα ανοικτό.

- 3 Κλείστε το καπάκι (Εικ. 7).
- 4 Τοποθετήστε την κανάτα στη θερμαινόμενη πλάκα (Εικ. 8).

*Σημείωση:* Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε την κανάτα στη θερμαινόμενη πλάκα με το στόμιο να στραμμένο προς τη συσκευή.

- 5 Πιέστε το διακόπτη on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή (Εικ. 9).
  - ▶ Η λυχνία λειτουργίας ανάβει.
- 6 Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι όλο το νερό να εισέλθει στην κανάτα.
- 7 Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Αφήστε την να κρυώσει για τουλάχιστον 3 λεπτά πριν να αρχίσετε την παρασκευή καφέ.

### Χρήση της συσκευής

- 1 Ανοίξτε το καπάκι της καφετιέρας (Εικ. 5).
- 2 Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με φρέσκο, κρύο νερό μέχρι την απαιτούμενη στάθμη (Εικ. 10).
  - Οι ενδείξεις στην αριστερή πλευρά του παραθύρου ορατότητας στάθμης νερού αντιστοιχούν σε μεγάλα φλιτζάνια (120 ml).
  - Οι ενδείξεις στη δεξιά πλευρά του παραθύρου ορατότητας στάθμης νερού αντιστοιχούν σε μικρά φλιτζάνια (80 ml).

**3** Βεβαιωθείτε ότι η υποδοχή φίλτρου είναι σωστά τοποθετημένη. Τοποθετήστε αρχικά το πίσω μέρος της υποδοχής κάτω από το χείλος του αρμού (1) και πιέστε προς τα κάτω τη λαβή (2) μέχρι η υποδοχή του φίλτρου να ασφαλίσει στη θέση της (Εικ. 4).

*Σημείωση: Εάν η υποδοχή του φίλτρου δεν τοποθετηθεί σωστά, η διακοπή ροής δεν μπορεί να λειτουργήσει σωστά. Η διακοπή ροής αποτρέπει το στάξιμο του καφέ από το φίλτρο στη θερμαινόμενη πλάκα όταν απομακρύνεται η κανάτα.*

**4** Πάρτε ένα χάρτινο φίλτρο (τύπος 1x4 ή νούμερο 4) και διπλώστε τις σφραγισμένες άκρες για να εμποδίσετε το σκίσιμο και το δίπλωμα (Εικ. 11).

**5** Τοποθετήστε το χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου (Εικ. 12).

*Σημείωση: Ορισμένα μοντέλα είναι εφοδιασμένα με μόνιμο φίλτρο. Σε αυτήν την περίπτωση, δεν χρειάζεται να χρησιμοποιείτε χάρτινα φίλτρα.*

**6** Βάλτε αλεσμένο καφέ (λεπτοαλεσμένο καφέ φίλτρου) μέσα στο φίλτρο (Εικ. 13).

- Για μεγάλα φλιτζάνια: βάλτε μια γεμάτη κουταλιά αλεσμένου καφέ για κάθε φλιτζάνι.
- Για μικρά φλιτζάνια: βάλτε μια κοφτή κουταλιά αλεσμένου καφέ για κάθε φλιτζάνι.

**7** Κλείστε το καπάκι της καφετιέρας. (Εικ. 7)

**8** Τοποθετήστε την κανάτα με κλειστό το καπάκι πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα (Εικ. 8).

*Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει την κανάτα στη θερμαινόμενη πλάκα με το στόμιο στραμμένο προς τη συσκευή. Εάν το στόμιο της κανάτας προεξέχει κάτω από την υποδοχή του φίλτρου, ο καφές μπορεί να κρυώσει.*

*Σημείωση: Εάν δεν τοποθετήσετε σωστά την κανάτα πάνω στη θερμαντική πλάκα, η λειτουργία διακοπής ροής θα εμποδίσει τη ροή του καφέ στην κανάτα και το φίλτρο ενδέχεται να ξεχειλίσει.*

**9** Πιέστε το διακόπτη on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή (Εικ. 9).

► Η λυχνία λειτουργίας ανάβει.

**10** Αφήστε το νερό να περάσει μέσα από το φίλτρο στην κανάτα.

*Σημείωση: Εάν θέλετε να απομακρύνετε την κανάτα κατά τη διάρκεια της παρασκευής του καφέ, το σύστημα διακοπής ροής θα αποτρέψει το στάξιμο του καφέ από το φίλτρο πάνω στη θερμαινόμενη πλάκα. Επανατοποθετήστε την κανάτα στη θέση της το συντομότερο δυνατό, για να αποτρέψετε την υπερχειλίση του καφέ (Εικ. 14).*

**11** Μπορείτε να αφήσετε την κανάτα στη θερμαινόμενη πλάκα για να διατηρήσετε ζεστό τον καφέ και έντονο το άρωμά του.

*Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει την κανάτα στη θερμαινόμενη πλάκα με το στόμιο στραμμένο προς τη συσκευή. Εάν το στόμιο της κανάτας προεξέχει κάτω από την υποδοχή του φίλτρου, ο καφές μπορεί να κρυώσει.*

**12** Μετά τη χρήση, πατήστε το διακόπτη on/off, για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

*Σημείωση: Η συσκευή δεν απενεργοποιείται αυτόματα.*

*Σημείωση: Εάν θέλετε στη συνέχεια να παρασκευάσετε άλλη μια κανάτα καφέ, αφήστε πρώτα τη συσκευή να κρυώσει για 3 λεπτά.*

**13** Αφαιρέστε την υποδοχή του φίλτρου και πετάξτε το χάρτινο φίλτρο και το περιεχόμενό του. Εάν έχετε χρησιμοποιήσει το μόνιμο φίλτρο, αδειάστε το και ξεπλύνετε το.

*Συμβουλή: Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασμού, μπορείτε να ριζέτε τον καυτό καφέ σε θερμός για να τον διατηρήσετε ζεστό και φρέσκο.*



## Καθάρισμα

Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό και μην την ξεπλένετε με νερό βρύσης.

- 1** Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει.
- 2** Καθαρίστε το εξωτερικό μέρος της συσκευής με ένα υγρό πανί.
- 3** Αφαιρέστε την υποδοχή του φίλτρου.
- 4** Αφαιρέστε το κάλυμμα της δεξαμενής νερού (Εικ. 15).
- 5** Αφαιρέστε το καπάκι από την κανάτα.
- 6** Καθαρίστε την υποδοχή φίλτρου, το κάλυμμα της δεξαμενής νερού, την κανάτα και το καπάκι της κανάτας σε ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντικό ή στο πλυντήριο πιάτων.
- 7** Μετά τον καθαρισμό, ξεπλύντε την κανάτα με φρέσκο, ζεστό νερό και επαναποθετήστε όλα τα εξαρτήματα.
  - Για οδηγίες σχετικά με την επανασυναρμολόγηση της δεξαμενής νερού και της υποδοχής του φίλτρου, δείτε το κεφάλαιο 'Πριν την πρώτη χρήση'.

## Αφαίρεση αλάτων

Ο τακτικός καθαρισμός των αλάτων παρατείνει τη διάρκεια ζωής της συσκευής και εξασφαλίζει άριστα αποτελέσματα και συνεπή χρόνο παρασκευής καφέ για μεγάλο διάστημα. Σε περίπτωση κανονικής χρήσης (δύο γεμάτες κανάτες καφέ κάθε μέρα), να καθαρίζετε τη συσκευή από τα άλατα:

- 2 ή 3 φορές το χρόνο εάν χρησιμοποιείτε μαλακό νερό (έως 18 dH),
- 4 ή 5 φορές το χρόνο εάν χρησιμοποιείτε σκληρό νερό (πάνω από 18 dH).

Για πληροφορίες σχετικά με την σκληρότητα του νερού της περιοχής σας, απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία ύδρευσης.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λευκό ξύδι με 4% οξικό οξύ ή υγρό αφαλατικό για να καθαρίσετε τα άλατα της καφετιέρας.

*Σημείωση: Εάν η συσκευή αρχίσει να παράγει περισσότερο ατμό, αυτό μπορεί να υποδεικνύει τη συσσώρευση αλάτων.*

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ξύδι με περιεκτικότητα οξικού οξέος 8% ή μεγαλύτερη, φυσικό ξύδι, αφαλατικά σε σκόνη ή σε ταμπλέτες για να καθαρίσετε τη συσκευή από άλατα, καθώς μπορεί να προκληθεί βλάβη.

Ο καθαρισμός των αλάτων διαρκεί περίπου 30 έως 60 λεπτά.

- 1** Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με ένα λίτρο λευκό ξύδι (4% οξικό οξύ) (Εικ. 16).

*Σημείωση: Μην τοποθετήσετε φίλτρο και αλεσμένο καφέ στην υποδοχή φίλτρου.*

*Σημείωση: Μπορείτε επίσης να χρησιμοποιήσετε ένα κατάλληλο αφαλατικό υγρό. Σε αυτή την περίπτωση, ακολουθήστε τις οδηγίες στη συσκευασία του αφαλατικού.*

- 2** Πατήστε το διακόπτη on/off για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή και αφήστε την να ολοκληρώσει τον κύκλο λειτουργίας (δείτε το κεφάλαιο 'Χρήση της συσκευής') (Εικ. 9).
- 3** Αδειάστε την κανάτα στο νεροχύτη (Εικ. 17).

*Σημείωση: Για ακόμα καλύτερο καθαρισμό και για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κατάλοιπα αλάτων στη συσκευή, επαναλάβετε τα βήματα 1 έως 3.*

- 4** Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ακόμη κύκλους με φρέσκο, κρύο νερό για να αφαιρεθούν τυχόν υπολείμματα ζυδιού/αφαλατικού και αλάτων (Εικ. 18).
- 5** Καθαρίστε την κανάτα και την υποδοχή φίλτρου (δείτε το κεφάλαιο 'Καθαρισμός').

### Αντικατάσταση

Μπορείτε να παραγγείλετε μια καινούργια κανάτα από τον τοπικό αντιπρόσωπό της Philips ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της Philips υπό τον τύπο HD7989/20 (χρώμα μαύρο) ή HD7989/00 (χρώμα γκρι).

### Περιβάλλον

- Στο τέλος της ζωής της συσκευής μην την πετάξετε μαζί με τα συνηθισμένα απορρίμματα του σπιτιού σας, αλλά παραδώστε τη σε ένα επίσημο σημείο συλλογής για ανακύκλωση. Με αυτόν τον τρόπο, θα βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος (Εικ. 19).

### Εγγύηση και σέρβις

Εάν χρειάζεστε σέρβις ή πληροφορίες ή εάν αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα της Philips στη διεύθυνση [www.philips.com](http://www.philips.com) ή επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο φυλλάδιο διεθνούς εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπό σας της Philips.

### Οδηγός ανεύρεσης/επίλυσης προβλημάτων

Σε αυτό το κεφάλαιο συνοψίζονται τα πιο συνηθισμένα προβλήματα που μπορεί να αντιμετωπίσετε με τη συσκευή. Εάν δεν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα βάσει των παρακάτω πληροφοριών, επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών στη χώρα σας.

Πρόβλημα	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα και ενεργοποιήστε την. Βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος. Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με νερό.
	Σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση, επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips.
Παρατηρείται διαρροή νερού από τη συσκευή.	Μην γεμίζετε τη δεξαμενή νερού πάνω από τη στάθμη MAX. Σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση, επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips.
Η συσκευή αργεί να παρασκευάσει τον καφέ.	Καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα (δείτε το κεφάλαιο 'Αφαίρεση αλάτων').
Η συσκευή κάνει πολύ θόρυβο και βγάζει πολύ ατμό κατά τη διαδικασία της παρασκευής καφέ.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν εμποδίζεται από άλατα. Αν χρειαστεί, καθαρίστε τη συσκευή από τα άλατα (δείτε το κεφάλαιο 'Αφαίρεση αλάτων').

Πρόβλημα	Πιθανή λύση
Το φίλτρο υπερχειλίζει όταν απομακρύνω την κανάτα από τη συσκευή, ενώ παρασκευάζεται καφές.	Εάν αφαιρέσετε την κανάτα από τη θερμαινόμενη πλάκα, ενώ η συσκευή παρασκευάζει καφέ, τοποθετήστε την κανάτα και πάλι στη θερμαινόμενη πλάκα. Σημειώστε επίσης ότι η καφές δεν αποκτά τη γεμάτη γεύση του, εάν δεν ολοκληρωθεί ο κύκλος λειτουργίας. Για αυτό σας συνιστούμε να μην απομακρύνετε την κανάτα και να μην σερβίρετε τον καφέ πριν από την ολοκλήρωση του κύκλου λειτουργίας.
Κόκκοι καφέ καταλήγουν στην κανάτα.	Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα της δεξαμενής νερού είναι στη θέση του, πριν να τοποθετήσετε τον αλεσμένο καφέ στο φίλτρο. Μην γεμίζετε το φίλτρο με υπερβολική ποσότητα αλεσμένου καφέ. Τοποθετήστε την κανάτα σωστά κάτω από την υποδοχή του φίλτρου. Ελευθερώστε το άνοιγμα στο κάτω μέρος της υποδοχής του φίλτρου από ιζήματα.
	Χρησιμοποιήστε το σωστό μέγεθος χάρτινου φίλτρου (1x4 ή νούμερο 4). Βεβαιωθείτε ότι το χάρτινο φίλτρο δεν είναι σκισμένο.
Ο καφές είναι πολύ ελαφρύς	Χρησιμοποιήστε τη σωστή αναλογία καφέ και νερού. Βεβαιωθείτε ότι το χάρτινο φίλτρο δεν έχει μετατοπιστεί. Χρησιμοποιήστε το σωστό μέγεθος χάρτινου φίλτρου (1x4 ή νούμερο 4). Βεβαιωθείτε ότι η κανάτα δεν περιέχει νερό πριν ξεκινήσετε την παρασκευή καφέ.
Ο καφές δεν έχει ωραία γεύση.	Μην αφήνετε την κανάτα με καφέ στη θερμαινόμενη πλάκα για μεγάλο χρονικό διάστημα, ιδιαίτερα όταν περιέχει μικρή ποσότητα καφέ.
Ο καφές δεν είναι αρκετά ζεστός.	Τοποθετήστε σωστά την κανάτα στη θερμαινόμενη πλάκα.

## Introducción

Enhorabuena por la compra de este producto y bienvenido a Philips. Para sacar el mayor partido de la asistencia que Philips le ofrece, registre su producto en [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Descripción general (fig. 1)

- A** Tapa de la cafetera
- B** Portafiltros extraíble
- C** Cubierta del depósito de agua extraíble
- D** Depósito de agua
- E** Indicador de nivel de agua
- F** Tapa de la jarra
- G** Jarra
- H** Interruptor de encendido/apagado
- I** Placa caliente
- J** Cable de alimentación con clavija
- K** Cafetera

## Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

### Peligro

- No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos, ni lo enjuague bajo el grifo.

### Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de red local.
- No utilice el aparato si la clavija, el cable de alimentación o el propio aparato están dañados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.
- Mantenga el cable de alimentación fuera del alcance de los niños. No deje que el cable de alimentación cuelgue del borde de la mesa o encimera donde esté colocado el aparato.

### Precaución

- No coloque el aparato sobre superficies calientes y evite que el cable entre en contacto con superficies calientes.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo, así como si se produce algún problema durante la preparación de café.
- Este aparato está diseñado para utilizarlo en entornos domésticos o similares como:
  - zona de cocina en tiendas, oficinas y otros entornos laborales;
  - viviendas de granjas;
  - por clientes de hoteles, moteles y entornos residenciales de otro tipo;
  - hostales en los que se ofrecen desayunos.

### Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

## Antes de utilizarlo por primera vez

- 1 Coloque el aparato sobre una superficie plana y estable.
- 2 Guarde el cable sobrante en la abertura de la parte posterior del aparato. Para fijar el cable, empujelo por la parte estrecha de la abertura (fig. 2).

*Nota: Asegúrese de que el cable no entra en contacto con superficies calientes.*

- 3 Conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra.
- 4 Limpie las piezas desmontables (consulte el capítulo “Limpieza”).
- 5 Monte todas las piezas.
  - Asegúrese de que la cubierta del depósito de agua está colocada correctamente (fig. 3).
  - Asegúrese de que el portafiltro está colocado correctamente. Coloque primero la parte posterior del portafiltro debajo del borde de la bisagra (1) y, a continuación, baje el mango (2) hasta que el portafiltro encaje en su sitio (fig. 4).
- 6 Enjuague el aparato (consulte más abajo la sección “Limpieza del aparato antes de usarlo”).

## Limpieza del aparato antes de usarlo

*Nota: No ponga un filtro ni café molido en el portafiltro.*

- 1 Abra la tapa de la cafetera (fig. 5).
- 2 Llene el depósito con agua fría hasta la indicación MAX (fig. 6).

*Nota: No encienda el aparato cuando la tapa esté abierta.*

- 3 Cierre la tapa (fig. 7).
- 4 Coloque la jarra sobre la placa caliente (fig. 8).

*Nota: Asegúrese de que coloca la jarra sobre la placa caliente con la boquilla mirando hacia el aparato.*

- 5 Pulse el interruptor de encendido/apagado para encender el aparato (fig. 9).
  - ▶ El piloto de encendido se ilumina.
- 6 Deje funcionar el aparato hasta que toda el agua haya pasado a la jarra.
- 7 Apague el aparato y deje que se enfríe durante al menos 3 minutos antes de preparar café.

## Uso del aparato

- 1 Abra la tapa de la cafetera (fig. 5).
- 2 Llene el depósito de agua con agua fría hasta el nivel necesario (fig. 10).
  - Las indicaciones a la izquierda de la ventana de nivel de agua se corresponden con las tazas grandes (120 ml).
  - Las indicaciones a la derecha de la ventana de nivel de agua se corresponden con las tazas pequeñas (80 ml).
- 3 Asegúrese de que el portafiltro está colocado correctamente. Coloque primero la parte posterior del portafiltro debajo del borde de la bisagra (1) y, a continuación, baje el mango (2) hasta que el portafiltro encaje en su sitio (fig. 4).

*Nota: Si el portafiltro no está colocado correctamente, el antigoteo no funciona correctamente. El antigoteo impide que el café salga a través del filtro y gotee en la placa caliente cuando quite la jarra.*

- 4 Coja un filtro de papel (de tipo 1 x 4 o n° 4) y doble los bordes sellados para evitar que se rompa o arrugue (fig. 11).
- 5 Coloque el filtro del papel en el portafiltro (fig. 12).

*Nota: Algunos modelos incluyen un filtro permanente. En ese caso, no necesita utilizar filtros de papel.*

**6** Ponga café molido (molido adecuado para filtro) en el filtro (fig. 13).

- Para tazas grandes: utilice un cacito dosificador colmado de café molido por taza.
- Para tazas pequeñas: utilice un cacito dosificador raso de café molido por taza.

**7** Cierre la tapa de la cafetera. (fig. 7)

**8** Coloque la jarra con la tapa cerrada sobre la placa caliente (fig. 8).

*Nota: Asegúrese de que coloca la jarra sobre la placa caliente con la boquilla mirando hacia el aparato. Si la boquilla de la jarra sobresale por debajo del portafiltro, es probable que el café se enfríe.*

*Nota: Si no coloca bien la jarra sobre la placa caliente, el antigoteo impedirá que el café caiga en la jarra, haciendo que rebosa el filtro.*

**9** Pulse el interruptor de encendido/apagado para encender el aparato (fig. 9).

- ▶ El piloto de encendido se ilumina.

**10** Deje que pase el agua por el filtro hasta la jarra.

*Nota: Si desea retirar la jarra durante la preparación, el sistema antigoteo impide que el café salga a través del filtro y gotee en la placa caliente. Vuelva a colocar la jarra lo antes posible para evitar que el café se derrame (fig. 14).*

**11** Puede dejar la jarra en la placa caliente para mantener el café caliente y conservar su sabor.

*Nota: Asegúrese de que coloca la jarra sobre la placa caliente con la boquilla mirando hacia el aparato. Si la boquilla de la jarra sobresale por debajo del portafiltro, es probable que el café se enfríe.*

**12** Después del uso, pulse el interruptor de encendido/apagado para apagar el aparato.

*Nota: El aparato no se apaga automáticamente.*

*Nota: Si desea preparar otra taza de café inmediatamente después, deje que el aparato se enfríe durante 3 minutos.*

**13** Quite el portafiltro y tire el filtro de papel y su contenido. Si ha utilizado un filtro permanente, vacíelo y enjuáguelo.

*Consejo: Cuando se haya completado el ciclo de preparación, puede verter el café caliente en un termo para mantenerlo caliente y como recién hecho.*

## Limpieza

No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos, ni lo enjuague bajo el grifo.

**1** Desenchufe el aparato y déjelo enfriar.

**2** Limpie el aparato por fuera con un paño húmedo.

**3** Saque el portafiltro.

**4** Quite la cubierta del depósito de agua (fig. 15).

**5** Quite la tapa de la jarra.

**6** Limpie el portafiltro, la tapa del depósito de agua, la jarra y la tapa de la jarra con agua caliente y un poco de detergente líquido o en el lavavajillas.

**7** Después de la limpieza, aclare la jarra con agua caliente y vuelva a insertar todas las piezas.

- Para ver las instrucciones sobre cómo volver a colocar la cubierta del depósito de agua y el portafiltro, consulte el capítulo "Antes de utilizarlo por primera vez".

## Eliminación de los depósitos de cal

Si elimina los depósitos de cal de forma regular, prolongará la vida del aparato y garantizará resultados óptimos y un tiempo de preparación constante durante mucho tiempo.

En caso de un uso normal (dos jarras de café llenas al día), elimine los depósitos de cal del aparato:

- 2 ó 3 veces al año si utiliza agua blanda (hasta 18 dH);
- 4 ó 5 veces al año si utiliza agua dura (más de 18 dH).

Consulte a la compañía suministradora de agua para obtener información acerca de la dureza del agua en su zona.

Puede utilizar vinagre blanco con un 4% de ácido acético o un agente desincrustante líquido para eliminar los depósitos de cal de la cafetera.

*Nota: Si el aparato comienza a producir más vapor, esto puede ser un indicio de que se están formando depósitos de cal.*

**No utilice nunca vinagre con un 8% de ácido acético o más, vinagre natural, desincrustantes en polvo o en tabletas para eliminar la cal del aparato, ya que podría dañarlo.**

El proceso de eliminación de cal tarda entre 30 y 60 minutos aproximadamente.

- 1** También puede llenar el depósito de agua con un litro de vinagre blanco (4% de ácido acético) (fig. 16).

*Nota: No ponga un filtro ni café molido en el portafiltro.*

*Nota: También puede utilizar un agente desincrustante líquido adecuado. En ese caso, siga las instrucciones indicadas en el embalaje del desincrustante.*

- 2** Pulse el interruptor de encendido/apagado para encender el aparato y complete un ciclo de preparación del café (consulte el capítulo “Uso del aparato”) (fig. 9).

- 3** Vacíe la jarra en el fregadero (fig. 17).

*Nota: Para una eliminación de los depósitos de cal más a fondo, y para asegurarse de que no quedan residuos de cal en el aparato, repita los pasos 1 a 3.*

- 4** Deje que el aparato complete otros dos ciclos con agua fría para eliminar todos los restos de vinagre/descalcificador y cal (fig. 18).

- 5** Limpie la jarra y el portafiltro (consulte el capítulo “Limpieza”).

## Sustitución

Puede solicitar una jarra nueva a su distribuidor Philips o al centro de servicio Philips con el número de modelo HD7989/20 (negro) o HD7989/00 (gris).

## Medio ambiente

- Al final de su vida útil, no tire el aparato junto con la basura normal del hogar. Llévelo a un punto de recogida oficial para su reciclado. De esta manera ayudará a conservar el medio ambiente (fig. 19).

## Garantía y servicio

Si necesita información o si tiene algún problema, visite la página Web de Philips en **www.philips.com** o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía mundial). Si no hay Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país, diríjase a su distribuidor local Philips.

### Guía de resolución de problemas

En este capítulo se resumen los problemas más frecuentes que pueden surgir. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de su país.

Problema	Posible solución
El aparato no funciona.	<p>Enchufe y encienda el aparato.</p> <p>Compruebe que el voltaje indicado en el aparato se corresponde con el voltaje de red local.</p> <p>Llene el depósito con agua.</p> <p>En todos los demás casos, póngase en contacto con el Centro de Atención al Cliente de Philips.</p>
El aparato gotea.	<p>No llene el depósito de agua por encima del nivel MAX.</p> <p>En todos los demás casos, póngase en contacto con el Centro de Atención al Cliente de Philips.</p>
El aparato tarda mucho tiempo en preparar el café.	<p>Elimine los depósitos de cal del aparato (consulte el capítulo "Eliminación de depósitos de cal").</p>
El aparato hace mucho ruido y sale mucho vapor durante el proceso de preparación del café.	<p>Compruebe que la cal no ha obstruido el aparato. Si es necesario, elimine los depósitos de cal del aparato (consulte el capítulo "Eliminación de los depósitos de cal").</p>
El café rebosa por el filtro cuando retiro la jarra del aparato mientras se está preparando café.	<p>Si retira la jarra de la placa caliente mientras el aparato está preparando café, vuelva a colocarla en la placa caliente lo antes posible para evitar que el café se derrame. Tenga en cuenta además que el café no alcanza su auténtico sabor antes del final del ciclo de preparación, por lo que le aconsejamos que no retire la jarra ni sirva el café antes del final de dicho ciclo.</p>
Hay posos de café en la jarra.	<p>Asegúrese de que la cubierta del depósito de agua está en su sitio antes de introducir el café molido en el filtro.</p> <p>No ponga demasiado café molido en el filtro.</p> <p>Coloque la jarra correctamente bajo el portafiltro.</p> <p>Desatasque la abertura de la parte inferior del portafiltro.</p> <p>Utilice el tamaño adecuado de filtro de papel (1 x 4 o n° 4).</p> <p>Compruebe que el filtro de papel no está roto.</p>
El café es demasiado flojo	<p>Utilice las proporciones adecuadas de café y agua.</p> <p>Asegúrese de que el filtro de papel no se desplaza hacia abajo.</p> <p>Utilice el tamaño adecuado de filtro de papel (1 x 4 o n° 4).</p> <p>Asegúrese de que no hay agua en la jarra antes de preparar café.</p>
El café no tiene buen sabor.	<p>No deje la jarra con café en la placa caliente durante mucho tiempo, sobre todo si sólo contiene una pequeña cantidad de café.</p>



**Problema**

El café no está lo suficientemente caliente.

**Posible solución**

Coloque la jarra correctamente sobre la placa caliente.

## Johdanto

Onnittelut ostoksestasi ja tervetuloa Philips-tuotteiden käyttäjäksi! Hyödynnä Philipsin tuki ja rekisteröi tuotteesi osoitteessa [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Laitteen osat (Kuva 1)

- A** Kahvikeittimen kansi
- B** Irrotettava suodatinteline
- C** Irrotettava vesisäiliön kansi
- D** Vesisäiliö
- E** Vesimäärän ilmaisin
- F** Kannun kansi
- G** Kannu
- H** Käynnistyskytkin
- I** Lämpölevy
- J** Virtajohto ja pistoke
- K** Kahvinkeitin

## Tärkeää

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä ja säilytä se vastaisen varalle.

### Vaara

- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä myöskään huuhtele sitä vesihanalla.

### Tärkeää

- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- Älä käytä laitetta, jos pistoke, johto tai itse laite on vaurioitunut.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, se on oman turvallisuutesi vuoksi hyvä vaihdattaa Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muulla ammattitaitoisella korjaajalla.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.
- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Pidä virtajohto poissa lasten ulottuvilta. Älä jätä virtajohtoa roikkumaan pöydän tai työpöydän reunan yli.

### Varoitus

- Älä aseta laitetta kuumalle alustalle ja pidä huoli, ettei virtajohto kosketa mitään kuumaa pintaa.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista tai jos suodattamisen aikana on ilmennyt ongelmia.
- Laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön ja vastaaviin, kuten:
  - henkilökunnan keittiöt kaupoissa, toimistoissa ja muissa työympäristöissä,
  - maatilamajoitus,
  - asiakkaat hotelleissa, motelleissa ja muissa asuinympäristöissä,
  - aamiaismajoitus.

### Sähkömagneettiset kentät (EMF)

Tämä Philips-laite vastaa kaikkia, sähkömagneettisia kenttiä (EMF) koskevia standardeja. Jos laitetta käytetään oikein ja tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, sen käyttäminen on turvallista tämänhetkisen tutkimustiedon perusteella.

## Käyttöönotto

- 1** Aseta laite tasaiselle ja vakaalle alustalle.

- 2** Työnä ylimääräinen virtajohto laitteen takana olevaan aukkoon. Kiinnitä johto työntämällä se tiukasti laitteen takana olevaan aukkoon (Kuva 2).

*Huomautus: Varmista, ettei johto kosketa mitään kuumaa pintaa.*

- 3** Työnä pistoke maadoitettuun pistorasiaan.

- 4** Puhdista irrotettavat osat (katso kohtaa Puhdistus).

- 5** Kokoa kaikki osat.

- Varmista, että vesisäiliön kansi on kunnolla paikallaan (Kuva 3).
- Varmista, että suodatinteline on kunnolla paikallaan. Aseta suodatintelineen takaosa aluksi saranan (1) reunan alle ja paina kahvaa (2), kunnes suodatinteline lukittuu paikalleen (Kuva 4).

- 6** Huuhtele laite (lisätietoja on alla kohdassa Laitteen huuhtelu).

### Laitteen huuhtelu

*Huomautus: Älä laita sisäsuodatinta ja kahvijauhetta suodatintelineeseen.*

- 1** Avaa kahvinkeittimen kansi (Kuva 5).

- 2** Täytä vesisäiliö raikkaalla kylmällä vedellä enimmäisrajaan asti (Kuva 6).

*Huomautus: Älä käynnistä laitetta, kun kansi on auki.*

- 3** Sulje kansi (Kuva 7).

- 4** Aseta kannu lämpölevylle (Kuva 8).

*Huomautus: Aseta kannu lämpölevylle siten, että kannun nokka on laitetta kohti.*

- 5** Käynnistä laite painamalla käynnistyskytkintä (Kuva 9).

► Virran merkkivalo syttyy.

- 6** Anna laitteen käydä, kunnes kaikki vesi on valunut kannuun.

- 7** Katkaise laitteesta virta. Anna sen jäähtyä vähintään 3 minuuttia ennen kahvin suodattamista.

### Käyttö

- 1** Avaa kahvinkeittimen kansi (Kuva 5).

- 2** Täytä vesisäiliö raikkaalla kylmällä vedellä tarvittavaan rajaan asti (Kuva 10).

- Vedenpinnan tason tarkistusikkunan vasemmassa reunassa olevat merkit vastaavat suuria kuppeja (120 ml).
- Vedenpinnan tason tarkistusikkunan oikeassa reunassa olevat merkit vastaavat pieniä kuppeja (80 ml).

- 3** Varmista, että suodatinteline on kunnolla paikallaan. Aseta suodatintelineen takaosa aluksi saranan (1) reunan alle ja paina kahvaa (2), kunnes suodatinteline lukittuu paikalleen (Kuva 4).

*Huomautus: Jos suodatinteline ei ole kunnolla paikallaan, tippalukko ei toimi oikein. Tippalukko estää kahvin tippumisen suodattimesta lämpölevylle, kun kannu poistetaan.*

- 4** Ota suodatinpaperi (koko 1x4 tai nro 4) ja taivuta reunat repeytymisen ja kasaanpainumisen välttämiseksi (Kuva 11).

- 5** Aseta suodatinpaperi suodatintelineeseen (Kuva 12).

*Huomautus: Joissakin malleissa on mukana keustosodatinteline. Silloin ei tarvitse käyttää suodatinpaperia.*

- 6** Mittaa kahvijauhe (suodatinjauhatusta) suodattimeen (Kuva 13).

- Suuret kupit: käytä kuppia kohti yksi kukkurainen mitallinen kahvijauhetta.
- Pienet kupit: käytä kuppia kohti yksi tasamitallinen kahvijauhetta.

**7** Sulje kahvinkeitTIMEN kansi. (Kuva 7)

**8** Aseta kannu kansi suljettuna lämpölevylle (Kuva 8).

*Huomautus:*Aseta kannu lämpölevylle siten, että kannun nokka on laitetta kohti. Jos kannun nokka näkyy suodatintelineen alta, kahvi saattaa jäähtyä.

*Huomautus:*Jos kannu ei ole kunnolla paikallaan, tippalukko estää kahvin valumisen kannuun. Näin suodatin saattaa täytyä ja valua yli.

**9** Käynnistä laite painamalla käynnistyskytkintä (Kuva 9).

▶ Virran merkkivalo syttyy.

**10** Alla veden valua suodattimen läpi kannuun.

*Huomautus:*Jos haluat poistaa kannun kahvin valmistuksen aikana, tippalukko estää kahvin tippumisen suodattimen läpi lämpölevylle. Aseta kannu takaisin mahdollisimman pian, jotta suodatin ei valua yli (Kuva 14).

**11** Voit jättää kannun lämpölevylle, jotta kahvi pysyy kuumana ja hyvänmakuisena.

*Huomautus:*Aseta kannu lämpölevylle siten, että kannun nokka on laitetta kohti. Jos kannun nokka näkyy suodatintelineen alta, kahvi saattaa jäähtyä.

**12** Katkaise virta laitteesta käytön jälkeen virtakytkimestä.

*Huomautus:*Virta ei katkea laitteesta automaattisesti.

*Huomautus:*Jos haluat keittää heti toisen kannullisen kahvia, anna laitteen jäähtyä välillä 3 minuutin ajan.

**13** Irrota suodatinteline ja heitä suodatinpaperi ja sen sisältö pois. Jos käytössä on keustosuo-datin, tyhjennä ja huuhtele se.

*Vinkki:*Keittämisen jälkeen voit kaataa kuuman kahvon termosmukiin, missä se pysyy kuumana ja tuoreena.

## Puhdistaminen

Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä myöskään huuhtele sitä vesihanan alla.

**1** Irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä.

**2** Pyyhi laite puhtaaksi kostealla liinalla.

**3** Poista suodatinteline.

**4** Poista vesisäiliön kansi (Kuva 15).

**5** Poista kannun kansi.

**6** Pese suodatinteline, vesisäiliön kansi, kannu ja kannun kansi kuumalla astianpesuvedellä tai astianpesukoneessa.

**7** Huuhtele kannu pesun jälkeen raikkaalla, kuumalla vedellä ja kiinnitä kaikki osat takaisin.

- Lisätietoja vesisäiliön kannen ja suodatintelineen kiinnittämisestä takaisin on kohdassa Käyttöönotto.

## Kalkinpoisto

Säännöllinen kalkinpoisto pidentää laitteen käyttöikä ja takaa ihanteelliset tulokset.

Normaalissa käytössä (kaksi täyttä kannullista kahvia päivässä) poista kalkki laitteesta seuraavasti:

- 2 tai 3 kertaa vuodessa, jos käytetty vesi on pehmeää (enintään 18 dH);
- 4 tai 5 kertaa vuodessa, jos käytetty vesi on kovaa (yli 18 dH).

Selvitä paikallisen veden kovuus tarvittaessa vesilaitokselta. Voit käyttää kahvinkeitimen kalkinpoistoon ruokaetikkaa (4 % etikkaa) tai nestemäistä kalkinpoistoainetta.

*Huomautus: Lisääntynyt höyryn määrä laitteesta saattaa olla merkki kalkin kerääntymisestä.*

**Älä koskaan käytä laitteen kalkinpoistoon etikkaa, jonka vahvuus on 8 % tai enemmän, luonnonetikkaa äläkä jauhe- tai tablettikalkinpoistoainetta, koska ne voivat aiheuttaa vaurioita.**

Kalkinpoisto kestää noin 30–60 minuuttia.

**1** Kaada vesisäiliöön yksi litra ruokaetikkaa (4 % etikkaa) (Kuva 16).

*Huomautus: Älä laita sisäsuodatinta ja kahvijauhetta suodatintelineeseen.*

*Huomautus: Voit myös käyttää sopivaa kalkinpoistoainetta. Noudata siinä tapauksessa kalkinpoistoainepakkauksen ohjeita.*

**2** Kytke laitteeseen virta virtakytkimestä ja anna veden kulkea sen läpi (katso kohtaa Käyttö) (Kuva 9).

**3** Tyhjennä kannu pesualtaaseen (Kuva 17).

*Huomautus: Voit tehostaa kalkinpoistoa ja varmistaa, että laitteessa ei ole enää kalkkia, toistamalla vaiheet 1–3.*

**4** Suodata laitteessa kaksi säiliöllistä pelkkää vettä, jotta etikan/kalkinpoistoaineen ja kalkin jäänteet huuhtoutuvat pois (Kuva 18).

**5** Pese kannu ja suodatin (katso kohtaa Puhdistus).

## Varaosat

Voit tilata uuden kannun Philips-kauppialta tai Philipsin valtuuttamasta huoltoliikkeestä tuotenumera HD7989/20 (musta) tai HD7989/00 (harmaa).

## Ympäristöasiaa

- Älä hävitä vanhoja laitteita tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne valtuutettuun kierrätyspisteeseen. Näin autat vähentämään ympäristölle aiheutuvia haittavaikutuksia (Kuva 19).

## Takuu ja huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu Philipsin verkkosivustoon osoitteessa **www.philips.com** tai kysy neuvoa Philipsin Asiakaspalvelusta (puhelinnumero on kansainvälisessä takuulehtisessä). Jos maassasi ei ole Asiakaspalvelua, ota yhteyttä Philipsin jälleenmyyjään.

## Vianmääritys

Tässä luvussa kuvataan tavallisimmat laitteen käyttöön liittyvät ongelmat. Ellet onnistu ratkaisemaan ongelmaa alla olevien ohjeiden avulla, ota yhteys Philipsin maakohtaiseen asiakaspalveluun.

### Ongelma

Laite ei toimi.

### Mahdollinen ratkaisu

Liitä laite pistorasiaan ja kytke siihen virta.

Varmista, että laitteen jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä.

Täytä vesisäiliö vedellä.

Ongelma	Mahdollinen ratkaisu
	Kaikissa muissa tapauksissa ota yhteyttä Philipsin kuluttajapalvelukeskukseen.
Laitteesta vuotaa vettä.	Täytä vesisäiliö enintään MAX-merkkiin asti.
	Kaikissa muissa tapauksissa ota yhteyttä Philipsin kuluttajapalvelukeskukseen.
Kahvin suodattuminen kestää kauan.	Poista laitteesta kalkki (katso kohtaa Kalkinpoisto).
Laitteesta lähtee kova ääni ja höyryä suodatuksen aikana.	Varmista, että kalkki ei ole tukkinut laitetta. Tee tarvittaessa kalkinpoisto (katso kohtaa Kalkinpoisto).
Kahvi valuu suodattimesta yli, kun kannu poistetaan laitteesta suodatuksen aikana.	Jos poistat kannun lämpölevyltä kahvin keittämisen aikana, aseta kannu takaisin mahdollisimman pian, jotta kahvi ei valu yli suodattimesta. Huomioi myös, että kahvin täyteläinen maku muodostuu vasta keittämisen loppuvaiheessa. Siksi kannua ei kannata poistaa ja kahvia kaataa kuppiin, ennen kuin kahvi on keitetty valmiiksi.
Kannussa on kahvijauhetta.	Varmista, että vesisäiliön kansi on paikallaan, ennen kuin annostelet kahvijauheen suodattimeen.
	Suodattimessa on liikaa kahvijauhetta.
	Aseta kannu oikein suodatintelineen alapuolelle.
	Poista suodatintelineen pohjan aukosta mahdollinen tukos.
	Käytä oikeankokoista paperisuodatinta (1x4 tai 4).
	Varmista, että paperisuodatin ei ole revennyt.
Kahvi on liian laihaa	Käytä oikea määrä kahvijauhetta vesimäärään nähden.
	Varmista, että paperisuodatin ei painu kasaan.
	Käytä oikeankokoista paperisuodatinta (1x4 tai 4).
	Varmista ennen kahvinkeittoa, että kannussa ei ole vettä.
Kahvi ei maistu hyvältä.	Älä jätä kannua, jossa on kahvia, lämpölevylle liian pitkäksi aikaa etenkään, jos kahvia jäljellä vain vähän.
Kahvi ei ole tarpeeksi kuumaa.	Aseta kannu oikein lämpölevylle.

## Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue dans l'univers Philips ! Pour profiter pleinement de l'assistance Philips, enregistrez votre produit sur le site à l'adresse suivante : [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Description générale (fig. 1)

- A** Couvercle de la cafetière
- B** Porte-filtre amovible
- C** Couvercle du réservoir d'eau amovible
- D** Réservoir d'eau
- E** Indicateur de niveau d'eau
- F** Couvercle de la verseuse
- G** Verseuse
- H** Bouton on/off
- I** Plaque chauffante
- J** Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- K** Cafetière

## Important

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

### Danger

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau, ni dans d'autres liquides et ne le rincez pas sous le robinet.

### Avertissement

- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension supportée par le secteur local.
- N'utilisez jamais l'appareil si la fiche, le cordon d'alimentation ou l'appareil lui-même est endommagé.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, par un Centre Service Agréé Philips ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout accident.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.
- Maintenez le cordon d'alimentation hors de portée des enfants. Ne le laissez pas dépasser de la table ou du plan de travail sur lequel l'appareil est posé.

### Attention

- Ne posez jamais l'appareil sur une surface chaude et veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec des surfaces chaudes.
- Débranchez toujours l'appareil en cas de problème lors de la préparation du café et avant de le nettoyer.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique ou pour une utilisation similaire telle que :
  - cuisine destinée aux employés dans les entreprises, magasins et autres environnements de travail ;
  - fermes ;
  - utilisation par les clients dans les hôtels, motels et autres environnements résidentiels ;
  - chambres d'hôte.

### Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

#### Avant la première utilisation

- 1 Posez l'appareil sur une surface plane et stable.
- 2 Ajustez la longueur du cordon en le rentrant dans l'orifice situé à l'arrière de l'appareil. Pour fixer le cordon, insérez celui-ci dans la partie étroite de l'orifice (fig. 2).

*Remarque : Assurez-vous que le cordon n'est pas en contact avec des surfaces chaudes.*

- 3 Branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur mise à la terre.
- 4 Nettoyez toutes les pièces amovibles (voir le chapitre « Nettoyage »).
- 5 Remontez toutes les pièces.
  - Assurez-vous que le couvercle du réservoir d'eau a été placé correctement (fig. 3).
  - Vérifiez que le porte-filtre est correctement positionné. Placez le dos du porte-filtre sous le bord de la charnière (1) et abaissez la poignée (2) jusqu'à ce que le porte-filtre s'enclenche (fig. 4).

- 6 Rincez l'appareil (reportez-vous à la section « Rinçage de l'appareil » ci-dessous).

#### Rinçage de l'appareil

*Remarque : Ne placez pas de filtre ni de café dans le porte-filtre.*

- 1 Ouvrez le couvercle de la cafetière (fig. 5).
- 2 Remplissez le réservoir avec de l'eau froide, jusqu'au niveau maximal (MAX) (fig. 6).

*Remarque : Ne mettez pas l'appareil sous tension tant que le couvercle est ouvert.*

- 3 Fermez le couvercle (fig. 7).
- 4 Placez la verseuse sur la plaque chauffante (fig. 8).

*Remarque : Veillez à positionner la verseuse sur la plaque chauffante en orientant le bec verseur face à l'appareil.*

- 5 Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt (fig. 9).
  - ▶ Le voyant d'alimentation s'allume.
- 6 Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulée dans la verseuse.
- 7 Éteignez l'appareil. Laissez-le refroidir pendant au moins 3 minutes avant de refaire du café.

#### Utilisation de l'appareil

- 1 Ouvrez le couvercle de la cafetière (fig. 5).
- 2 Remplissez le réservoir avec de l'eau froide, jusqu'au niveau requis (fig. 10).
  - Les indications figurant sur le côté gauche de l'indicateur du niveau d'eau correspondent à de grandes tasses (120 ml).
  - Les indications figurant sur le côté droit de l'indicateur du niveau d'eau correspondent à de petites tasses (80 ml).
- 3 Vérifiez que le porte-filtre est correctement positionné. Placez le dos du porte-filtre sous le bord de la charnière (1) et abaissez la poignée (2) jusqu'à ce que le porte-filtre s'enclenche (fig. 4).



*Remarque : En cas de mauvais positionnement du porte-filtre, le système anti-goutte ne peut pas fonctionner correctement. Le système anti-goutte empêche le café de s'écouler sur la plaque chauffante au moment du retrait de la verseuse.*

**4** Prenez un filtre en papier (type 1x4 ou n° 4) et rabattez les bords du filtre pour éviter de le déchirer ou de le plier (fig. 11).

**5** Placez le filtre en papier dans le porte-filtre (fig. 12).

*Remarque : Certains modèles de cafetière sont équipés d'un filtre permanent. Dans ce cas, il n'est pas nécessaire d'utiliser des filtres en papier.*

**6** Placez du café moulu (pour filtre) dans le filtre (fig. 13).

- Grandes tasses : comptez une grosse cuillère par tasse.
- Petites tasses : comptez une cuillère rase par tasse.

**7** Fermez le couvercle de la cafetière. (fig. 7)

**8** Laissez le couvercle fermé et placez la verseuse sur la plaque chauffante (fig. 8).

*Remarque : Veillez à positionner la verseuse sur la plaque chauffante en orientant le bec verseur face à l'appareil. Si le bec verseur dépasse du porte-filtre, le café risque de refroidir.*

*Remarque : Si la verseuse est mal positionnée sur la plaque chauffante, le système anti-goutte empêche le café de s'écouler dans la verseuse, ce qui risque de faire déborder le filtre.*

**9** Allumez l'appareil à l'aide du bouton marche/arrêt (fig. 9).

- ▶ Le voyant d'alimentation s'allume.

**10** Laissez l'eau passer à travers le filtre et s'écouler dans la verseuse.

*Remarque : Si vous souhaitez retirer la verseuse en cours de préparation, le système anti-goutte empêche le café de s'écouler sur la plaque chauffante. Remettez la verseuse en place le plus rapidement possible afin d'éviter tout débordement du filtre (fig. 14).*

**11** Vous pouvez laisser la verseuse sur la plaque chauffante pour maintenir votre café au chaud et préserver tout son arôme.

*Remarque : Veillez à positionner la verseuse sur la plaque chauffante en orientant le bec verseur face à l'appareil. Si le bec verseur dépasse du porte-filtre, le café risque de refroidir.*

**12** Après utilisation, appuyez sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

*Remarque : L'appareil ne s'éteint pas automatiquement.*

*Remarque : Avant de refaire du café, laissez l'appareil refroidir pendant au moins 3 minutes.*

**13** Enlevez le porte-filtre et jetez le filtre en papier ainsi que son contenu. Si vous avez utilisé le filtre permanent, videz-le et rincez-le.

*Conseil : À la fin du cycle de préparation, vous pouvez transvaser le café chaud dans une verseuse thermos pour le maintenir au chaud et préserver son arôme.*

## Nettoyage

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau, ni dans d'autres liquides et ne le rincez pas sous le robinet.

**1** Débranchez l'appareil et laissez-le refroidir.

**2** Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.

**3** Retirez le support du filtre.

- 4** Retirez le couvercle du réservoir d'eau (fig. 15).
- 5** Retirez le couvercle de la verseuse.
- 6** Nettoyez le porte-filtre, le couvercle du réservoir d'eau, la verseuse et le couvercle de la verseuse à l'eau chaude légèrement savonneuse ou au lave-vaisselle.
- 7** Une fois le nettoyage terminé, rincez la verseuse à l'eau chaude, puis remettez en place toutes les pièces.
  - Pour refixer le couvercle du réservoir d'eau et le porte-filtre, reportez-vous au chapitre « Avant la première utilisation ».

### Détartrage

Un détartrage régulier permet de prolonger la durée de vie de votre appareil et garantit des résultats optimaux et un temps de préparation constant jour après jour:

En cas d'utilisation normale (deux verseuses pleines par jour), détartré votre cafetière :

- 2 ou 3 fois par an si l'eau de votre région est douce (jusqu'à 18 TH) ;
- 4 ou 5 fois par an si l'eau de votre région est dure (au-delà de 18 TH).

Pour connaître la dureté de l'eau dans votre région, renseignez-vous auprès des services de distribution des eaux de votre commune.

Pour détartrer votre cafetière, vous pouvez utiliser soit du vinaigre blanc composé à 4 % d'acide acétique, soit un détartrant liquide.

*Remarque : L'accumulation de calcaire dans votre appareil peut se manifester par une production plus intense de vapeur.*

Afin d'éviter tout dommage, n'utilisez jamais de vinaigre blanc (à teneur en acide acétique supérieure ou égale à 8 %), de vinaigre naturel, de détartrant en poudre ou en tablette pour détartrer l'appareil.

Comptez environ 30 à 60 minutes pour détartrer l'appareil.

- 1** Versez un litre de vinaigre blanc (4 % d'acide acétique) dans le réservoir d'eau (fig. 16).

*Remarque : Ne placez pas de filtre ni de café dans le porte-filtre.*

*Remarque : Vous pouvez également utiliser un détartrant spécial. Dans ce cas, suivez les instructions indiquées sur l'emballage.*

- 2** Allumez l'appareil à l'aide du bouton marche/arrêt et laissez-le effectuer un cycle complet (Voir chapitre « Utilisation de l'appareil ».) (fig. 9).

- 3** Videz le contenu de la verseuse dans l'évier (fig. 17).

*Remarque : Pour bien éliminer tous les dépôts de calcaire accumulés dans l'appareil, répétez les étapes 1 à 3.*

- 4** Ensuite, faites fonctionner l'appareil deux fois avec de l'eau froide afin d'éliminer le vinaigre/détartrant et tous les résidus de calcaire (fig. 18).

- 5** Nettoyez la verseuse et le porte-filtre (voir le chapitre « Nettoyage »).

### Remplacement

Vous pouvez commander une nouvelle verseuse auprès de votre revendeur Philips local ou d'un Centre Service Agréé Philips, en indiquant la référence HD7989/20 (noir) et HD7989/00 (gris).

## Environnement

- Lorsqu'il ne fonctionnera plus, ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères, mais déposez-le à un endroit assigné à cet effet, où il pourra être recyclé. Vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement (fig. 19).

## Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou faire réparer l'appareil, ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur le site Web de Philips à l'adresse **www.philips.com** ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant sur le dépliant de garantie internationale). S'il n'existe pas de Service Consommateurs Philips dans votre pays, renseignez-vous auprès de votre revendeur Philips local.

## Dépannage

Ce chapitre présente les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec votre appareil. Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème à l'aide des informations ci-dessous, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays.

Problème	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas.	Branchez l'appareil et mettez-le en marche. Assurez-vous que la tension indiquée sur l'appareil correspond bien à la tension secteur locale. Remplissez le réservoir d'eau. Dans tous les autres cas, contactez le Service Consommateurs Philips.
L'appareil fuit.	Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de l'indication MAX. Dans tous les autres cas, contactez le Service Consommateurs Philips.
Le café passe très lentement.	Détartrez l'appareil (voir le chapitre « Détartrage »).
L'appareil fait du bruit et de la fumée s'en dégage pendant la préparation du café.	Assurez-vous que votre cafetière n'est pas entartrée. Si nécessaire, procédez à un détartrage de l'appareil (voir chapitre « Détartrage »).
Le filtre déborde lorsque je retire la verseuse au cours d'un cycle de préparation.	Si vous retirez la verseuse de la plaque chauffante lorsqu'un cycle de préparation est en cours, remettez la verseuse en place le plus rapidement possible afin d'éviter que le filtre ne déborde. Précisons également que le café prend tout son arôme uniquement à la fin d'un cycle complet. Nous vous déconseillons donc de retirer la verseuse et de servir le café tant que le cycle de préparation n'est pas terminé.
Du marc de café s'est introduit dans la verseuse.	Assurez-vous que le couvercle du réservoir d'eau est bien en place avant de mettre le café moulu dans le filtre. Ne mettez pas trop de café moulu dans le filtre. Placez la verseuse correctement sous le porte-filtre. Débouchez l'orifice situé dans le fond du porte-filtre.

Problème	Solution possible
	Utilisez un filtre en papier de taille adéquate (1x4 ou n° 4). Assurez-vous que le filtre en papier n'est pas déchiré.
Le café est trop léger:	Utilisez la bonne proportion café/eau. Assurez-vous que le filtre en papier ne s'est pas replié.
	Utilisez un filtre en papier de taille adéquate (1x4 ou n° 4). Assurez-vous qu'il n'ya pas d'eau dans la verseuse avant de commencer la préparation du café.
Le café a mauvais goût.	Ne laissez pas la verseuse remplie de café trop longtemps sur la plaque chauffante, surtout si elle n'en contient qu'une petite quantité.
Le café n'est pas assez chaud.	Placez la verseuse correctement sur la plaque chauffante.

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza Philips, registrate il vostro prodotto su [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Descrizione generale (fig. 1)

- A** Coperchio della macchina per caffè
- B** Portafiltro estraibile
- C** Coperchio del serbatoio dell'acqua estraibile
- D** Serbatoio dell'acqua
- E** Indicatore del livello dell'acqua
- F** Coperchio della brocca
- G** Caraffa
- H** Interruttore on/off
- I** Piastra
- J** Cavo di alimentazione con spina
- K** Macchina per caffè

## Importante

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente il presente manuale e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

### Pericolo

- Non immergete l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi e non risciacquatelo sotto l'acqua corrente.

### Avvertenza

- Prima di collegare l'apparecchio, verificate che la tensione riportata sulla spina corrisponda alla tensione disponibile.
- Non utilizzate l'apparecchio se la spina, il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso sono danneggiati.
- Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, dovrà essere sostituito presso i centri autorizzati Philips, i rivenditori specializzati oppure da personale debitamente qualificato, per evitare situazioni pericolose.
- L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Tenete il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini. Evitate che il cavo penda dal bordo del tavolo o dal piano di lavoro su cui è posizionato l'apparecchio.

### Attenzione

- Non appoggiate l'apparecchio su una superficie calda e fate in modo che il cavo di alimentazione non venga a contatto con superfici incandescenti.
- Scollegate l'apparecchio dalla presa di corrente se si verificano problemi durante l'uso e prima di pulirlo.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente ad un uso domestico e applicazioni simili, ad esempio:
  - aree ristoro per il personale di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
  - aziende agricole;
  - servizi offerti ai clienti di alberghi, hotel e altri luoghi residenziali;
  - bed and breakfast e analoghi.

### Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in modo appropriato seguendo le istruzioni contenute nel presente manuale utente, l'apparecchio consente un utilizzo sicuro come confermato dai risultati scientifici attualmente disponibili.

#### Primo utilizzo

- 1** Appoggiate l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
- 2** Inserite il cavo in eccesso all'interno dell'apertura sul retro dell'apparecchio. Per fissarlo, spingetelo nella parte stretta dell'apertura (fig. 2).

*Nota Assicuratevi che il cavo non entri in contatto con superfici calde.*

- 3** Inserite la spina in una presa di messa a terra.
- 4** Pulite le parti staccabili (vedere il capitolo "Pulizia").
- 5** Riassemblate tutte le parti.
  - Assicuratevi che il coperchio del serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente (fig. 3).
  - Assicuratevi che il portafiltro sia posizionato correttamente. Inserite prima il retro del portafiltro sotto il bordo della cerniera (1) e premete l'impugnatura (2) finché il portafiltro si blocca in posizione (fig. 4).
- 6** Ripulite l'apparecchio (vedere la sezione "Come lavare l'apparecchio" riportata di seguito).

#### Come lavare l'apparecchio

*Nota Non inserite un filtro e caffè in polvere nel portafiltro.*

- 1** Aprite il coperchio della macchina per caffè (fig. 5).
- 2** Riempite il serbatoio con acqua fredda pulita fino al livello massimo (MAX) (fig. 6).

*Nota Non accendete l'apparecchio con il coperchio aperto.*

- 3** Chiudete il coperchio (fig. 7).
- 4** Posizionate la caraffa sulla piastra (fig. 8).

*Nota Accertatevi di aver inserito la caraffa sulla piastra con il beccuccio rivolto verso l'interno dell'apparecchio.*

- 5** Per accendere l'apparecchio, premete l'interruttore on/off (fig. 9).
  - ▶ La spia di accensione si illumina.
- 6** Lasciate in funzione l'apparecchio finché la caraffa si riempie di acqua.
- 7** Spegnete l'apparecchio. Lasciatelo raffreddare per almeno 3 minuti prima di versare il caffè.

#### Modalità d'uso dell'apparecchio

- 1** Aprite il coperchio della macchina per caffè (fig. 5).
- 2** Riempite il serbatoio con acqua fredda pulita fino al livello richiesto (fig. 10).
  - Le indicazioni sul lato sinistro della finestra del livello dell'acqua corrispondono a una tazza grande (120 ml).
  - Le indicazioni sul lato destro della finestra del livello dell'acqua corrispondono a una tazza piccola (80 ml).

- 3** Assicuratevi che il portafiltro sia posizionato correttamente. Inserite prima il retro del portafiltro sotto il bordo della cerniera (1) e premete l'impugnatura (2) finché il portafiltro si blocca in posizione (fig. 4).

*Nota* Se il portafiltro non è posizionato come previsto, il sistema antigoccia non funziona correttamente. Questo sistema evita che il caffè fuoriesca dal filtro e cada sulla piastra quando rimuovete la caraffa.

- 4** Prendete il filtro di carta (mod. 1x4 o n. 4) e piegate i bordi sigillati per evitare che si rompano e si pieghino (fig. 11).

- 5** Inserite il filtro di carta nel portafiltro (fig. 12).

*Nota* alcuni modelli sono provvisti di un filtro permanente. In tal caso, non è necessario utilizzare un filtro di carta.

- 6** Riempite il filtro di caffè in grani (filtro macinatura fine) (fig. 13).

- Per le tazze grandi: utilizzate un misurino colmo di caffè macinato per ogni tazza.
- Per le tazze più piccole: utilizzate un misurino raso di caffè per ciascuna tazzina.

- 7** Chiudete il coperchio della macchina per caffè. (fig. 7)

- 8** Inserite la caraffa con il coperchio chiuso sulla piastra (fig. 8).

*Nota* Accertatevi di aver inserito la caraffa sulla piastra con il beccuccio rivolto verso l'interno dell'apparecchio. Se il beccuccio della caraffa fuoriesce dal portafiltro, il caffè potrebbe raffreddarsi.

*Nota* Se la caraffa non viene posizionata correttamente sulla piastra, il dispositivo antigoccia impedisce la fuoriuscita del caffè nella caraffa: di conseguenza l'acqua potrebbe riempire il filtro e traboccare.

- 9** Per accendere l'apparecchio, premete l'interruttore on/off (fig. 9).

- ▶ La spia di accensione si illumina.

- 10** Lasciate che l'acqua passi attraverso il filtro e poi nella caraffa.

*Nota* Se desiderate rimuovere la caraffa durante la preparazione del caffè, il sistema antigoccia evita che il caffè fuoriesca dal filtro e cada sulla piastra. Riposizionate la caraffa al suo posto il prima possibile per evitare fuoriuscite dal filtro (fig. 14).

- 11** Potete lasciare la caraffa sulla piastra per mantenere caldo il caffè e preservarne l'aroma.

*Nota* Accertatevi di aver inserito la caraffa sulla piastra con il beccuccio rivolto verso l'interno dell'apparecchio. Se il beccuccio della caraffa fuoriesce dal portafiltro, il caffè potrebbe raffreddarsi.

- 12** Dopo l'uso, premete l'interruttore on/off per spegnere l'apparecchio.

*Nota* L'apparecchio non si spegne automaticamente.

*Nota* Se volete fare un'altra caraffa di caffè subito dopo, lasciate che l'apparecchio si raffreddi per 3 minuti.

- 13** Rimuovete il portafiltro e gettate via il filtro in carta e il suo contenuto. Se avete utilizzato il filtro permanente, svuotatelo e sciacquatelo.

*Consiglio* Al termine del ciclo di preparazione, potete versare il caffè appena fatto in un termos per mantenerlo caldo.

## Pulizia

Non immergete l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi e non risciacquatelo sotto l'acqua corrente.

- 1** Togliete la spina dalla presa e lasciate raffreddare l'apparecchio.

- 2** Pulite la superficie esterna dell'apparecchio con un panno umido.

- 3** Togliete il portafiltro.
- 4** Rimuovete il coperchio del serbatoio dell'acqua (fig. 15).
- 5** Togliete il coperchio dalla caraffa.
- 6** Pulite il portafiltro, il coperchio del serbatoio dell'acqua, la caraffa e il coperchio della caraffa con acqua calda e detersivo liquido o in lavastoviglie.
- 7** Successivamente, sciacquate la caraffa con acqua calda pulita e reinserte tutte le parti.
  - Per istruzioni su come inserire nuovamente il coperchio del serbatoio dell'acqua e il portafiltro, vedere il capitolo "Primo utilizzo".

### Rimozione del calcare

La rimozione regolare del calcare prolunga la vita dell'apparecchio e garantisce ottimi risultati e tempi di preparazione costanti per molto tempo.

In caso di normale utilizzo (due caraffe piene al giorno), procedete alla rimozione del calcare come segue:

- 2 o 3 volte all'anno se usate acqua dolce (fino a 18 DH);
- 4 o 5 volte all'anno se usate acqua dura (oltre 18 DH).

Per informazioni sulla durezza dell'acqua della vostra zona, contattate l'ente di erogazione idrica.

Potete utilizzare aceto bianco (acido acetico al 4%) o un anticalcare liquido per rimuovere il calcare dalla macchina per caffè.

*Nota* Quando l'apparecchio inizia a produrre più vapore, vuol dire che si sta formando del calcare.

**Non utilizzate mai aceto con un contenuto pari o superiore all'8% di acido acetico, aceto naturale, anticalcare in polvere o in tavolette per rimuovere il calcare dall'apparecchio per evitare di danneggiarlo.**

La rimozione del calcare richiede circa 30 - 60 minuti.

- 1** Riempite il serbatoio dell'acqua con un litro di aceto bianco (acido acetico al 4%) (fig. 16).

*Nota* Non inserite un filtro e caffè in polvere nel portafiltro.

*Nota* Potete anche utilizzare appositi prodotti anticalcare. In tal caso, seguite le istruzioni riportate sulla confezione del prodotto.

- 2** Premete l'interruttore on/off per accendere l'apparecchio e completare il ciclo di preparazione (vedere il capitolo "Modalità d'uso dell'apparecchio") (fig. 9).

- 3** Svuotate la caraffa nel lavandino (fig. 17).

*Nota* Per una rimozione del calcare accurata e per assicurarsi che non ci sia più calcare nell'apparecchio, ripetete i passaggi da 1 a 3.

- 4** Fate compiere all'apparecchio altri due cicli completi con l'aggiunta di acqua fredda e pulita, per eliminare aceto/residui di sostanze di decalcificazione e tracce di calcare (fig. 18).

- 5** Pulite la caraffa e il portafiltro (vedere il capitolo "Pulizia").

### Sostituzione

Potete ordinare una nuova caraffa presso il rivenditore locale Philips o un centro assistenza Philips specificando il codice HD7989/20 (nera) e HD7989/00 (grigia).

### Tutela dell'ambiente

- Per contribuire alla tutela dell'ambiente, non smaltite l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici, ma consegnatelo a un centro di raccolta ufficiale (fig. 19).



## Garanzia e assistenza

Per assistenza o informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web Philips all'indirizzo **www.philips.com** oppure contattate il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese (per conoscere il numero di telefono consultate l'opuscolo della garanzia). Se nel vostro paese non esiste un Centro Assistenza Clienti, rivolgetevi al vostro rivenditore Philips.

## Risoluzione dei guasti

In questo capitolo vengono riportati i problemi più ricorrenti legati all'uso dell'apparecchio. Se non riuscite a risolvere i problemi con le informazioni seguenti, vi preghiamo di contattare il Centro Assistenza Clienti Philips del vostro paese.

Problema	Possibile soluzione
L'apparecchio non funziona.	Collegate e accendete l'apparecchio.
	Verificate che la tensione indicata sull'apparecchio corrisponda a quella della tensione locale.
	Riempite d'acqua il serbatoio.
	In tutti gli altri casi, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.
Dall'apparecchio fuoriesce dell'acqua.	Non superate il livello massimo di riempimento del serbatoio.
	In tutti gli altri casi, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips.
L'apparecchio impiega troppo tempo per preparare il caffè.	Procedete alla disincrostazione dell'apparecchio (Vedere "Rimozione del calcare").
L'apparecchio è troppo rumoroso ed emette vapore durante la preparazione del caffè.	Assicuratevi che l'apparecchio non sia bloccato dal troppo calcare. Se necessario, rimuovete il calcare (vedere il capitolo "Rimozione del calcare").
Il filtro trabocca quando viene rimossa la caraffa dall'apparecchio durante la preparazione del caffè.	Se rimuovete la caraffa dalla piastra durante la preparazione del caffè, riposizionatela il prima possibile per evitare fuoriuscite dal filtro. Il gusto del caffè è soddisfacente solo alla fine del ciclo di preparazione. Vi consigliamo dunque di non rimuovere la caraffa e bere il caffè se non è terminato il ciclo di preparazione.
Nella caraffa si depositano residui di caffè.	Assicuratevi che il coperchio del serbatoio dell'acqua sia in posizione prima di inserire il caffè nel filtro.
	Non caricate il filtro con una quantità eccessiva di caffè macinato.
	Posizionate la caraffa in maniera corretta sotto il portafiltro.
	Sbloccate l'apertura sulla base del portafiltro.
	Utilizzate un filtro di carta dalle dimensioni corrette (1 x 4 o n. 4).
	Assicuratevi che il filtro di carta non sia strappato.
Il caffè è troppo leggero	Utilizzate la giusta proporzione tra caffè e acqua.
	Assicuratevi che il filtro di carta non si pieghi su se stesso.

Problema	Possibile soluzione
	Utilizzate un filtro di carta dalle dimensioni corrette (1 x 4 o n. 4). Prima di erogare il caffè assicuratevi che all'interno della caraffa non sia presente acqua.
Il caffè ha un sapore sgradevole.	Non lasciate la caraffa con il caffè troppo a lungo sulla piastra, soprattutto se contiene poco caffè.
Il caffè non è abbastanza caldo.	Posizionate correttamente la caraffa sulla piastra.

## Inleiding

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips! Als u volledig wilt profiteren van de ondersteuning die Philips biedt, registreer uw product dan op [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Algemene beschrijving (fig. 1)

- A** Deksel van koffiezetter
- B** Verwijderbare filterhouder
- C** Verwijderbare afdekkap van waterreservoir
- D** Waterreservoir
- E** Waterniveau-indicator
- F** Deksel van kan
- G** Kan
- H** Aan/uitknop
- I** Warmhoudplaat
- J** Netsnoer met stekker
- K** Koffiezetter

## Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

### Gevaar

- Dompel het apparaat nooit in water of een andere vloeistof en spoel het ook niet af onder de kraan.

### Waarschuwing

- Controleer of het voltage dat wordt aangegeven op het apparaat, overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Gebruik het apparaat niet indien de stekker, het netsnoer of het apparaat zelf beschadigd is.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Houd toezicht op jonge kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Houd het netsnoer buiten het bereik van kinderen. Laat het netsnoer niet over de rand van de tafel of het aanrecht hangen waarop het apparaat staat.

### Let op

- Plaats het apparaat niet op een heet oppervlak en voorkomt dat het netsnoer in contact komt met hete oppervlakken.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als er tijdens het koffiezetten problemen optreden en voordat u het apparaat gaat schoonmaken.
- Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik zoals:
  - in keukens (voor personeel) in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - in boerderijen;
  - door gasten in hotels, motels en andere verblijfsaccommodaties;
  - in Bed & Breakfast-achtige omgevingen.

### Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

#### Voor het eerste gebruik

- 1 Plaats het apparaat op een vlakke en stabiele ondergrond.
- 2 Duw overtollig snoer in de opening aan de achterkant van het apparaat. Als u het snoer wilt vastzetten, duwt u het in het smalle gedeelte van de opening (fig. 2).

*Opmerking: Zorg ervoor dat het snoer niet in aanraking komt met hete oppervlakken.*

- 3 Steek de stekker in een geaard stopcontact.
- 4 Maak de afneembare onderdelen schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').
- 5 Plaats alle onderdelen weer terug.
  - Controleer of de afdekkap van het waterreservoir goed is geplaatst (fig. 3).
  - Zorg ervoor dat de filterhouder goed is geplaatst. Plaats eerst de achterkant van de filterhouder onder de rand van het scharnier (1) en druk daarna de handgreep naar beneden (2) totdat de filterhouder vastklikt (fig. 4).
- 6 Spoel het apparaat door (zie 'Het apparaat doorspoelen' hieronder).

#### Het apparaat doorspoelen

*Opmerking: Plaats geen filter met gemalen koffie in de filterhouder.*

- 1 Open het deksel van de koffiezetter (fig. 5).
- 2 Vul het waterreservoir tot aan de MAX-aanduiding met koud water (fig. 6).

*Opmerking: Schakel het apparaat niet in wanneer het deksel nog open is.*

- 3 Sluit het deksel (fig. 7).
- 4 Plaats de kan op de warmhoudplaat (fig. 8).

*Opmerking: Zorg ervoor dat u de kan met de schenktuit richting het apparaat op de warmhoudplaat plaatst.*

- 5 Druk op de aan/uitknop om het apparaat in te schakelen (fig. 9).
  - Het aan-lampje gaat branden.
- 6 Laat het apparaat werken totdat al het water in de kan is gelopen.
- 7 Schakel het apparaat uit. Laat het ten minste 3 minuten afkoelen voordat u koffie gaat zetten.

#### Het apparaat gebruiken

- 1 Open het deksel van de koffiezetter (fig. 5).
- 2 Vul het waterreservoir tot aan het gewenste niveau met koud water (fig. 10).
  - De streepjes aan de linkerzijde van het waterniveauvenster komen overeen met grote koppen (120 ml).
  - De streepjes aan de rechterzijde van het waterniveauvenster komen overeen met kleine koppen (80 ml).
- 3 Zorg ervoor dat de filterhouder goed is geplaatst. Plaats eerst de achterkant van de filterhouder onder de rand van het scharnier (1) en druk daarna de handgreep naar beneden (2) totdat de filterhouder vastklikt (fig. 4).

*Opmerking: De druppelstop kan niet goed werken als de filterhouder niet goed is geplaatst. De druppelstop voorkomt dat er koffie door het filter op de warmhoudplaat druppelt wanneer de kan verwijderd wordt.*

**4** Neem een papieren filterzakje (type 1x4 of nr. 4) en vouw de randen naar binnen om scheuren en dichtklappen te voorkomen (fig. 11).

**5** Plaats het filterzakje in de filterhouder (fig. 12).

*Opmerking: Bij sommige versies wordt een permanent filter geleverd. U hoeft dan geen papieren filterzakjes te gebruiken.*

**6** Schep gemalen koffie (snelfiltermaling) in het filter (fig. 13).

- Voor grote koppen: gebruik een volle, onafgestreken maatlepel gemalen koffie per kop.
- Voor kleine kopjes: gebruik een afgestreken maatlepel gemalen koffie per kopje.

**7** Sluit het deksel van de koffiezetter. (fig. 7)

**8** Plaats de kan met het deksel gesloten op de warmhoudplaat (fig. 8).

*Opmerking: Zorg ervoor dat u de kan met de schenkruit richting het apparaat op de warmhoudplaat plaatst. Als de schenkruit van de kan onder de filterhouder uitsteekt, kan de koffie afkoelen.*

*Opmerking: Als u de kan op de verkeerde manier op de warmhoudplaat plaatst, zorgt de druppelstopfunctie ervoor dat er geen koffie in de kan stroomt. Hierdoor kan het filter overstromen.*

**9** Druk op de aan/uitknop om het apparaat in te schakelen (fig. 9).

- ▶ Het aan-lampje gaat branden.

**10** Laat het water door het filter in de kan lopen.

*Opmerking: Als u de kan tijdens het koffiezetten wilt verwijderen, voorkomt de druppelstop dat koffie door het filter op de warmhoudplaat druppelt. Plaats de kan zo snel mogelijk terug om te voorkomen dat het filter overstroomt (fig. 14).*

**11** U kunt de kan op de warmhoudplaat laten staan om de koffie warm te houden en de smaak te behouden.

*Opmerking: Zorg ervoor dat u de kan met de schenkruit richting het apparaat op de warmhoudplaat plaatst. Als de schenkruit van de kan onder de filterhouder uitsteekt, kan de koffie afkoelen.*

**12** Druk na gebruik op de aan/uitknop om het apparaat uit te schakelen.

*Opmerking: Het apparaat wordt niet automatisch uitgeschakeld.*

*Opmerking: Als u direct nog een tweede kan koffie wilt zetten, laat het apparaat dan eerst 3 minuten afkoelen.*

**13** Verwijder de filterhouder en gooi het filterzakje met de inhoud weg. Het permanente filter kunt u leeggooien en afspoelen.

*Tip: Als de koffie is gezet, kunt u de hete koffie in een thermoskan gieten om deze warm en vers te houden.*

## Schoonmaken

Dompel het apparaat nooit in water of een andere vloeistof en spoel het ook niet af onder de kraan.

**1** Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.

**2** Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek.

**3** Verwijder de filterhouder.

- 4** Verwijder de afdekkap van het waterreservoir (fig. 15).
- 5** Neem het deksel van de kan.
- 6** Maak de filterhouder, de afdekkap van het waterreservoir, de kan en het deksel van de kan schoon in warm water met een beetje afwasmiddel, of in de vaatwasmachine.
- 7** Spoel na het schoonmaken de kan uit met vers, warm water en plaats alle onderdelen weer terug.
  - Zie hoofdstuk 'Voor het eerste gebruik' voor instructies over het terugplaatsen van de afdekkap van het waterreservoir en de filterhouder.

## Ontkalken

Regelmatig ontkalken verlengt de levensduur van het apparaat en en garandeert langdurig een optimaal zetresultaat en een constante zettijd.

In geval van normaal gebruik (twee volle kannen koffie per dag) dient u het apparaat volgens het onderstaande schema te ontkalken:

- 2 of 3 keer per jaar als u zacht water gebruikt (tot 18 dH);
- 4 of 5 keer per jaar als u hard water gebruikt (meer dan 18 dH).

Neem contact op met uw waterleidingbedrijf voor informatie over de waterhardheid in uw woongebied.

U kunt de koffiezetter ontkalken met blanke azijn met 4% azijnzuur of met een vloeibare ontkalker.

*Opmerking: Als het apparaat meer stoom gaat produceren, kan dit een teken van kalkaanslag zijn.*

Gebruik nooit azijn met een azijnzuurpercentage van 8% of hoger, natuuraazijn, een ontkalker op poederbasis of een ontkalker in tabletvorm om het apparaat te ontkalken, omdat dit schade kan veroorzaken.

Ontkalken duurt ongeveer 30 tot 60 minuten.

- 1** Vul het waterreservoir met een liter blanke azijn (4% azijnzuur) (fig. 16).

*Opmerking: Plaats geen filter met gemalen koffie in de filterhouder.*

*Opmerking: U kunt ook een geschikte vloeibare ontkalker gebruiken. Volg in dat geval de instructies op de verpakking van de ontkalker.*

- 2** Druk op de aan/uitknop om het apparaat in te schakelen en laat het apparaat een koffiezetcyclus voltooiën (zie hoofdstuk 'Het apparaat gebruiken') (fig. 9).

- 3** Leeg de kan in de gootsteen (fig. 17).

*Opmerking: Herhaal stap 1 t/m 3 om het apparaat extra grondig te ontkalken en om er zeker van te zijn dat er geen kalk achterblijft in het apparaat.*

- 4** Laat het apparaat nog twee keer met vers, koud water werken om alle resten azijn/ontkalker en kalk weg te spoelen (fig. 18).

- 5** Maak de kan en de filterhouder schoon (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').

## Vervangen

U kunt een nieuwe kan bestellen bij uw lokale Philips-dealer of een Philips-servicecentrum onder typenummer HD7989/20 (zwart) of HD7989/00 (grijs).

**Milieu**

- Gooi het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een door de overheid aangewezen inzamelpunt om het te laten recylen. Op die manier levert u een bijdrage aan een schonere leefomgeving (fig. 19).

**Garantie en service**

Als u service of informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website ([www.philips.nl](http://www.philips.nl)) of neem contact op met het Philips Consumer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide garantie'-vouwblad). Als er geen Consumer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer.

**Problemen oplossen**

Dit hoofdstuk behandelt in het kort de problemen die u kunt tegenkomen tijdens het gebruik van het apparaat. Als u er niet in slaagt het probleem op te lossen met behulp van de onderstaande informatie, neem dan contact op met het Consumer Care Centre in uw land.

Probleem	Mogelijke oplossing
Het apparaat werkt niet.	Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in. Controleer of het voltage dat is aangegeven op het apparaat overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Vul het waterreservoir met water.
	Neem in alle andere gevallen contact op met het Philips Consumer Care Centre.
Er lekt water uit het apparaat.	Vul het waterreservoir nooit tot boven het MAX-niveau. Neem in alle andere gevallen contact op met het Philips Consumer Care Centre.
Het koffiezetten duurt lang.	Ontkalk het apparaat (zie hoofdstuk 'Ontkalken').
Het apparaat produceert veel lawaai of stoom tijdens het zetproces.	Zorg ervoor dat het apparaat niet wordt geblokkeerd door kalkaanslag. Ontkalk het apparaat indien nodig (zie hoofdstuk 'Ontkalken').
Het filter stroomt over wanneer ik de kan tijdens het koffiezetten uit het apparaat verwijder.	Als u de kan tijdens het koffiezetten van de warmhoudplaat verwijdert, moet u deze zo snel mogelijk terugplaatsen om te voorkomen dat het filter overstroomt. Denk er ook aan dat de koffie pas aan het einde van de koffiezetcyclus zijn volle smaak krijgt. Daarom adviseren we u de kan niet te verwijderen om koffie te gaan inschenken voordat de koffiezetcyclus is voltooid.
Er zit koffiedik in de kan.	Zorg ervoor dat de afdekkap op het waterreservoir is geplaatst voordat u de gemalen koffie in het filter doet. Doe niet te veel gemalen koffie in het filter. Plaats de kan recht onder de filterhouder. Ontstop de opening aan de onderzijde van de filterhouder. Gebruik het juiste formaat filterzakje (1x4 of nr. 4). Controleer of het filterzakje niet is gescheurd.

Probleem	Mogelijke oplossing
De koffie is te slap.	Gebruik de juiste verhouding tussen koffie en water: Controleer of het filterzakje niet naar binnen is geklapt.
	Gebruik het juiste formaat filterzakje (1x4 of nr: 4). Controleer of er geen water in de kan zit voordat u gaat koffiezetten.
De koffie smaakt niet lekker.	Laat de kan niet te lang op de warmhoudplaat staan, zeker niet als er nog maar weinig koffie inzit.
De koffie is niet heet genoeg.	Plaats de kan op de juiste manier op de warmhoudplaat.



## Innledning

Gratulerer med kjøpet og velkommen til Philips! Du får best mulig nytte av støtten som Philips tilbyr, hvis du registrerer produktet ditt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Generell beskrivelse (fig. 1)

- A** Lokk til kaffetrakter
- B** Avtakbar filterholder
- C** Avtakbart vanntanklokk
- D** Vannbeholder
- E** Vannivåindikator
- F** Lokk på kanne
- G** Kanne
- H** Av/på-knapp
- I** Kokeplate
- J** Ledning med støpsel
- K** Kaffetrakter

## Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker apparatet, og ta vare på den for senere referanse.

### Fare

- Apparatet må ikke senkes ned i vann eller annen væske, og det må heller ikke skylles under rennende vann.

### Advarsel

- Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.
- Du må ikke bruke apparatet hvis støpselet, ledningen eller selve apparatet er ødelagt.
- Hvis ledningen er ødelagt, må den alltid skiftes ut av Philips, et servicesenter som er godkjent av Philips, eller lignende kvalifisert personell, slik at man unngår farlige situasjoner.
- Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar alltid ledningen utilgjengelig for barn. Ikke la ledningen henge over kanten av bordet eller benken.

### Viktig

- Ikke plasser apparatet på en varm overflate, og pass på at ledningen ikke kommer i kontakt med varme overflater.
- Koble fra apparatet før du rengjør det, og hvis det oppstår problemer under traktingen.
- Dette apparatet skal bare brukes i husholdninger og lignende bruk som:
  - kjøkken for ansatte i butikker, kontorer og andre arbeidsmiljøer
  - gårdsbygninger
  - av gjester på hoteller, moteller og andre typer overnattingsmiljøer
  - andre overnattingssteder

### Elektromagnetiske felt (EMF)

Dette Philips-apparatet overholder alle standarder som gjelder for elektromagnetiske felt (EMF). Hvis det håndteres riktig og i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen, er det trygt å bruke det ut fra den kunnskapen vi har per dags dato.

### Før første gangs bruk

- 1 Sett apparatet på et flatt og stabilt underlag.
- 2 Skyv ledningslengden som er til overs, inn i åpningen bak på apparatet. Fest ledningen ved å skyve den inn i den smale delen av åpningen (fig. 2).

*Merk: Kontroller at ledningen ikke kommer i kontakt med varme overflater.*

- 3 Sett støpselet i en jordet stikkontakt.
- 4 Rengjør de løse delene (se avsnittet Rengjøring).
- 5 Sett sammen igjen alle delene.
  - Forsikre deg om at dekselet på vannbeholderen er riktig satt på (fig. 3).
  - Forsikre deg om at filterholderen er riktig satt på. Plasser først baksiden av filterholderen under kanten på hengselet (1) og trykk deretter ned håndtaket (2) til filterholderen låses på plass (fig. 4).
- 6 Skyll apparatet (se avsnittet Skulle apparatet nedenfor).

### Skulle apparatet

*Merk: Ikke legg i filter eller kaffe i filterholderen.*

- 1 Åpne lokket på kaffetrakteren (fig. 5).
- 2 Fyll vannbeholderen med friskt, kaldt vann fra springen opp til MAX-nivået (fig. 6).

*Merk: Ikke slå på apparatet mens lokket fremdeles er åpent.*

- 3 Lukk lokket (fig. 7).
- 4 Sett kannen på varmeplaten (fig. 8).

*Merk: Sørg for å sette kannen på varmeplaten med tuten inn i apparatet.*

- 5 Trykk på av/på-bryteren for å slå på apparatet (fig. 9).
  - ▶ På-lampen tennes.
- 6 La apparatet arbeide til alt vannet har rent ned i kannen.
- 7 Slå av apparatet. La det kjøle seg ned i minst tre minutter før du begynner å trakte kaffe.

### Bruke apparatet

- 1 Åpne lokket på kaffetrakteren (fig. 5).
- 2 Fyll vannbeholderen med friskt, kaldt vann fra springen opp til det påkrevde nivået (fig. 10).
  - Indikatorene på venstre side av vinduet for vannnivå tilsvarer store kopper (120 ml).
  - Indikatorene på høyre side av vinduet for vannnivå tilsvarer små kopper (80 ml).
- 3 Forsikre deg om at filterholderen er riktig satt på. Plasser først baksiden av filterholderen under kanten på hengselet (1) og trykk deretter ned håndtaket (2) til filterholderen låses på plass (fig. 4).

*Merk: Hvis filterholderen ikke er riktig satt på, fungerer ikke dryppstoppet som det skal. Dryppstoppet forhindrer at kaffen drypper gjennom filteret og ned på varmeplaten når kannen fjernes.*

- 4 Ta et papirfilter (type 1x4 eller nr. 4), og brett kantene på det for å forhindre folder og rifter (fig. 11).
- 5 Plasser papirfilteret i filterholderen (fig. 12).

*Merk: Noen versjoner leveres med et permanent filter. I slike tilfeller trenger du ikke papirfiltere.*

**6** Ha filtermalt kaffe i filteret (fig. 13).

- Store kopper: Bruk én toppet måleskje kaffe per kopp.
- For små kopper: Bruk én strøken måleskje med malt kaffe per kopp.

**7** Lukk lokket til kaffetrakteren. (fig. 7)**8** Plasser kannen med lokket lukket på varmeplaten (fig. 8).

*Merk: Sørg for å sette kannen på varmeplaten med tuten inn i apparatet. Hvis tuten på kannen stikker ut fra under filterholderen kan kaffen kjøles ned.*

*Merk: Dryppstoppfunksjonen forhindrer at kaffen renner ned i kannen hvis du ikke plasserer kannen riktig på varmeplaten. Dette kan føre til at det renner over i filteret.*

**9** Trykk på av/på-bryteren for å slå på apparatet (fig. 9).

▶ På-lampen tennes.

**10** La vannet renne gjennom filteret og ned i kannen.

*Merk: Hvis du vil ta ut kannen under traktingen, forhindrer dryppstoppet at kaffe drypper ned gjennom filteret og på varmeplaten. Sett kannen tilbake på plass så fort som mulig for å unngå at filteret renner over (fig. 14).*

**11** Du kan la kannen stå på varmeplaten for å holde kaffen varm og bevare smaken.

*Merk: Sørg for å sette kannen på varmeplaten med tuten inn i apparatet. Hvis tuten på kannen stikker ut fra under filterholderen kan kaffen kjøles ned.*

**12** Trykk på av/på-knappen for å slå av apparatet etter bruk.

*Merk: Apparatet slår seg ikke av automatisk.*

*Merk: Hvis du vil trakte en ny kaffe umiddelbart, bør du la apparatet kjøle seg ned i tre minutter først.*

**13** Ta ut filterholderen og kast papirfilteret og innholdet i det. Hvis du har brukt et permanent filter, tømmer og rengjør du det.

*Tips: Når traktesyklusen er ferdig, kan du helle den varme kaffen over i en termokanne for å holde den varm og fersk.*

## Vaske

Apparatet må ikke senkes ned i vann eller annen væske, og det må heller ikke skylles under rennende vann.

**1** Koble fra apparatet, og la det kjøle seg ned.**2** Rengjør utsiden av apparatet med en fuktig klut.**3** Ta ut filterholderen.**4** Ta av lokket på vanntanken (fig. 15).**5** Ta av lokket på kannen.**6** Rengjør filterholderen, lokket til vanntanken, kannen og lokket til kannen i varmt vann med såpe eller i oppvaskmaskinen.**7** Etter rengjøringen skyller du kannen med friskt, varmt vann og setter på plass alle delene igjen.

- Hvis du vil ha instruksjoner for hvordan du setter på plass vanntanklokket og filterholderen, kan du se avsnittet Før første gangs bruk.

## Avkalking

Regelmessig avkalking forlenger apparatets levetid og garanterer best mulig bryggeresultat i lang tid. Ved vanlig bruk (to fulle kanner kaffe per dag) bør apparatet avkalkes:

- 2 eller 3 ganger i året hvis du bruker mykt vann (opptil 18 dH)
- 4 eller 5 ganger i året hvis du bruker hardt vann (over 18 dH).

Ta kontakt med det lokale vannverket hvis du trenger informasjon om vannets hardhetsgrad der du bor.

Du kan bruke hvit eddik med 4 % syre eller et avkalkingsmiddel for å avkalkke kaffetrakteren.

*Merk: Hvis apparatet begynner å avgj mer damp, kan dette være et tegn på at det har begynt å samle seg kalk.*

**Bruk aldri hvit eddik med 8 % syre eller mer, naturlig eddik, avkalkingspulver eller avkalkingstabletter for å avkalkke apparatet. Dette kan føre til skader.**

Avkalking tar ca. 30–60 minutter.

- 1** Fyll vannbeholderen med én liter hvit eddik (4 %) (fig. 16).

*Merk: Ikke legg i filter eller kaffe i filterholderen.*

*Merk: Du kan også bruke et egnet avkalkingsmiddel. I så fall følger du instruksjonene på pakken.*

- 2** Trykk på av/på-bryteren for å slå på apparatet, og la det gå én omgang (se avsnittet Bruke apparatet) (fig. 9).

- 3** Tøm kannen i vasken (fig. 17).

*Merk: Hvis du vil ha en ekstra grundig avkalking og sørge for at det ikke er noe kalk igjen i apparatet, kan du gjenta trinn 1 til 3.*

- 4** La apparatet deretter gå i ytterligere to omganger med friskt, kaldt vann, slik at eddik/avkalkingsmiddel og kalkrester skylles ut (fig. 18).

- 5** Rengjør kannen og filterholderen (se avsnittet Rengjøring).

## Utskifting

Du kan bestille en ny kanne fra din lokale Philips-forhandler eller fra et Philips-servicesenter. Kannen har typenummer HD7989/20 (svart) eller HD7989/00 (grå).

## Miljø

- Ikke kast apparatet som vanlig husholdningsavfall når det ikke kan brukes lenger. Lever det på en gjenvinningsstasjon. Slik bidrar du til å ta vare på miljøet (fig. 19).

## Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til webområdet til Philips på **www.philips.com**. Du kan også ta kontakt med Philips' forbrukertjeneste der du bor (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke finnes noen forbrukertjeneste i nærheten, kan du kontakte din lokale Philips-forhandler.

## Feilsøking

Dette avsnittet oppsummerer de vanligste problemene som kan oppstå med apparatet. Hvis du ikke klarer å løse problemet med informasjonen nedenfor, kan du ta kontakt med Philips' forbrukertjeneste der du bor.

Problem	Mulig løsning
Apparatet virker ikke.	Koble til og slå på apparatet. Kontroller at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen. Fyll vannbeholderen med vann.
	I alle andre tilfeller tar du kontakt med Philips' forbrukerstøtte.
Det lekker vann fra apparatet.	Ikke fyll vann over MAX-nivået. I alle andre tilfeller tar du kontakt med Philips' forbrukerstøtte.
Apparatet bruker lang tid på å trakte kaffen.	Avkalk apparatet (se avsnittet Avkalking).
Apparatet lager mye lyd og det kommer ut damp under traktingen.	Kontroller om apparatet er blokkert av kalkbelegg. Foreta avkalking hvis nødvendig (se avsnittet Avkalking).
Filteret renner over når jeg fjerner kannen fra apparatet under traktingen.	Hvis du fjerner kannen fra varmeplaten når apparatet trakter kaffe, må du plassere kannen tilbake på varmeplaten så raskt som mulig for å unngå at filteret renner over. Vær dessuten oppmerksom på at kaffen ikke oppnår fullstendig smak før traktesyklusen er ferdig. Vi anbefaler derfor at du ikke fjerner kannen og heller ut kaffe før traktesyklusen er ferdig.
Det kommer kaffegrut i kannen.	Kontroller at vanntanklokket er på plass før du har malt kaffe i filteret. Ikke ha for mye malt kaffe i filteret. Plasser kannen riktig under filterholderen. Fjern hindringen i åpningen i bunnen av filterholderen. Bruk papirfilter i riktig størrelse (1x4 eller nr. 4). Kontroller at papirfilteret ikke er revnet.
Kaffen er for svak	Bruk riktig mengde kaffe i forhold til vann Kontroller at papirfilteret ligger riktig i filterholderen. Bruk papirfilter i riktig størrelse (1x4 eller nr. 4). Kontroller at det ikke er vann i kannen før du begynner å trakte kaffe.
Kaffen smaker ikke godt.	Ikke la kannen med kaffe stå på varmeplaten for lenge, særlig hvis den inneholder lite kaffe.
Kaffen er ikke varm nok.	Sett kannen ordentlig på varmeplaten.

## Introdução

Parabéns pela sua compra e bem-vindo à Philips! Para tirar todo o partido da assistência fornecida pela Philips, registre o seu produto em [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Descrição geral (fig. 1)

- A** Tampa da máquina de café
- B** Suporte para filtro amovível
- C** Tampa amovível do depósito da água
- D** Depósito de água
- E** Indicador do nível de água
- F** Tampa do jarro
- G** Jarro
- H** Interruptor ligar/desligar
- I** Placa de aquecimento
- J** Cabo de alimentação com ficha
- K** Máquina de café

## Importante

Leia cuidadosamente este manual do utilizador antes de utilizar o aparelho e guarde-o para consultas futuras.

### Perigo

- Nunca mergulhe o aparelho em água ou noutro líquido, nem o enxagúe à torneira.

### Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local antes de o ligar.
- Não utilize o aparelho se a ficha, o fio de alimentação ou o próprio aparelho estiverem danificados.
- Se o fio estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado da Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, salvo se tiverem recebido supervisão ou instruções sobre o uso do aparelho por alguém responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Mantenha o fio de alimentação fora do alcance das crianças. Não deixe o fio de alimentação suspenso na mesa ou na bancada da cozinha onde o aparelho estiver colocado.

### Cuidado

- Não coloque o aparelho sobre uma superfície quente e evite que o fio entre em contacto com superfícies quentes.
- Desligue o aparelho da corrente se ocorrer algum problema durante a preparação do café e antes de o limpar.
- Este aparelho destina-se a ser utilizado em ambientes domésticos e aplicações semelhantes, como:
  - copas de pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - quintas;
  - por clientes em hotéis, motéis e outros tipos de ambientes residenciais;
  - ambientes tipo "alojamento e pequeno-almoço".

## Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparelho Philips cumpre com todas as normas correspondentes a campos electromagnéticos (CEM). Se manuseado correctamente e de acordo com as instruções fornecidas neste manual do utilizador, o aparelho pode ser utilizado em segurança com base em provas científicas disponíveis actualmente.

### Antes da primeira utilização

- 1 Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e estável.
- 2 Empurre o cabo em excesso para dentro da abertura na parte posterior do aparelho. Para prender o cabo, empurre-o para a parte estreita da abertura (fig. 2).

*Nota: Certifique-se de que o fio não entra em contacto com superfícies quentes.*

- 3 Ligue a ficha a uma tomada com terra.
- 4 Limpe as peças desmontáveis (consulte o capítulo 'Limpeza').
- 5 Volte a montar todas as peças.
  - Certifique-se de que a tampa de depósito da água está colocada correctamente (fig. 3).
  - Certifique-se de que o suporte do filtro está colocado correctamente. Primeiro, coloque a parte posterior do suporte do filtro por baixo do rebordo da articulação (1) e pressione a pega (2) até o suporte do filtro encaixar na sua posição (fig. 4).
- 6 Limpe o aparelho (consulte a secção "Limpeza do aparelho" apresentada em seguida).

### Limpeza do aparelho

*Nota: Não coloque filtro nem café moído no suporte do filtro.*

- 1 Abra a tampa da máquina de café (fig. 5).
- 2 Encha o depósito com água fria até à indicação MAX (fig. 6).

*Nota: Não ligue o aparelho quando a tampa ainda estiver aberta.*

- 3 Feche a tampa (fig. 7).
  - 4 Coloque o jarro sobre a placa de aquecimento (fig. 8).
- Nota: Certifique-se de que coloca o jarro na placa de aquecimento com o bico voltado para o aparelho.*
- 5 Prima o botão ligar/desligar para ligar o aparelho (fig. 9).
    - ▶ A luz acende-se para indicar que está ligado.
  - 6 Deixe o aparelho funcionar até passar toda a água para o jarro.
  - 7 Desligue o aparelho e deixe-o arrefecer durante 3 minutos, no mínimo, antes de começar a preparar café.

### Utilizar o aparelho

- 1 Abra a tampa da máquina de café (fig. 5).
- 2 Encha o depósito com água fria até ao nível necessário (fig. 10).
  - As indicações do lado esquerdo da janela indicadora do nível da água correspondem a chávenas grandes (120 ml).
  - As linhas do lado direito da janela indicadora do nível da água correspondem a chávenas pequenas (80 ml).

- 3** Certifique-se de que o suporte do filtro está colocado correctamente. Primeiro, coloque a parte posterior do suporte do filtro por baixo do rebordo da articulação (1) e pressione a pega (2) até o suporte do filtro encaixar na sua posição (fig. 4).

*Nota: Se o suporte do filtro não for colocado correctamente, o sistema anti-pingos não funciona correctamente. O sistema anti-pingos impede que o café pingue através do filtro para a placa de aquecimento, quando o jarro é removido.*

- 4** Segure num filtro de papel (tipo 1x4 ou n.º 4) e dobre os rebordos selados para evitar que o filtro se rasgue ou se dobre (fig. 11).

- 5** Coloque o filtro de papel no respectivo suporte (fig. 12).

*Nota: Algumas versões são fornecidas com um filtro permanente. Neste caso, não precisa de utilizar filtros de papel.*

- 6** Coloque o café moído (moagem final) no filtro (fig. 13).

- Para chávenas grandes: use uma medida bem cheia de café moído por cada chávena.
- Para chávenas pequenas: use uma medida rasa de café moído por cada chávena.

- 7** Feche a tampa da máquina de café. (fig. 7)

- 8** Coloque o jarro com a tampa fechada sobre a placa de aquecimento (fig. 8).

*Nota: Certifique-se de que coloca o jarro na placa de aquecimento com o bico voltado para o aparelho. Se o bico do jarro sair do suporte do filtro, o café pode arrefecer.*

*Nota: Se não colocar devidamente o jarro sobre a placa de aquecimento, o sistema anti-pingos impede que o café seja escoado para o jarro, o que pode levar o café a transbordar para fora do filtro.*

- 9** Prima o botão ligar/desligar para ligar o aparelho (fig. 9).

- ▶ A luz acende-se para indicar que está ligado.

- 10** Deixe a água passar para o jarro através do filtro.

*Nota: Se quiser remover o jarro durante a preparação, o sistema anti-pingos evita que o café pingue através do filtro para a placa de aquecimento. Volte a colocar o jarro o mais rapidamente possível para evitar que o café transborde para fora do filtro (fig. 14).*

- 11** Pode deixar o jarro na placa de aquecimento para manter o café quente e para preservar o seu sabor.

*Nota: Certifique-se de que coloca o jarro na placa de aquecimento com o bico voltado para o aparelho. Se o bico do jarro sair do suporte do filtro, o café pode arrefecer.*

- 12** Depois de utilizar, prima o botão ligar/desligar para desligar o aparelho.

*Nota: O aparelho não desliga automaticamente.*

*Nota: Se quiser preparar outro jarro de café imediatamente a seguir, deixe o aparelho arrefecer durante 3 minutos primeiro.*

- 13** Retire o suporte do filtro e coloque o filtro de papel e o seu conteúdo no lixo. Se tiver utilizado o filtro permanente, esvazie e enxagúe-o.

*Sugestão: Depois do ciclo de preparação estar completo, pode verter o café quente para um jarro térmico para o manter quente e fresco.*

## Limpeza

Nunca mergulhe o aparelho em água ou noutro líquido, nem o enxagúe à torneira.

- 1** Desligue o aparelho da corrente e deixe arrefecer.



- 2** Limpe o exterior da máquina com um pano húmido.
- 3** Retire o suporte do filtro.
- 4** Retire a tampa do depósito da água (fig. 15).
- 5** Retire a tampa do jarro.
- 6** Limpe o suporte do filtro, a tampa do depósito da água, o jarro e a tampa do jarro com água quente e detergente ou lave na máquina de lavar loiça.
- 7** Depois da limpeza, passe o jarro por água quente limpa e volte a montar as peças.
  - Para instruções sobre como voltar a montar a tampa do depósito da água e o suporte do filtro, consulte o capítulo “Antes da primeira utilização”.

### Descalcificação

Uma descalcificação regular prolonga a vida do aparelho e garante um café impecável e um tempo de preparação constante durante um longo período de tempo. No caso de uma utilização normal (dois jarros cheios de café por dia), proceda à descalcificação do aparelho:

- 2 ou 3 vezes por ano se utilizar água macia (até 18 dH);
- 4 ou 5 vezes por ano se utilizar água dura (mais de 18 dH).

Informe-se junto da companhia das águas local sobre o grau de dureza da água da sua área.

Pode utilizar vinagre branco com 4% de ácido acético ou um anti-calcário líquido para descalcificar a máquina de café.

*Nota: Se o aparelho começar a produzir mais vapor, isto pode indicar que se está a acumular calcário.*

**Nunca utilize vinagre com um teor de ácido acético de 8% ou superior; vinagre natural e anti-calcário em pó ou pastilhas para descalcificar o aparelho, pois isto pode causar danos.**

A descalcificação demora aprox. 30 a 60 minutos.

- 1** Encha o depósito da água com um litro de vinagre branco (4% de ácido acético) (fig. 16).

*Nota: Não coloque filtro nem café moído no suporte do filtro.*

*Nota: Também pode utilizar um produto de descalcificação próprio. Se for esse o caso, siga as instruções da embalagem do produto.*

- 2** Prima o botão ligar/desligar para ligar o aparelho e deixe-o completar o ciclo de preparação (consulte o capítulo “Utilizar o aparelho”) (fig. 9).
- 3** Esvazie o jarro no lava-loiça (fig. 17).
 

*Nota: Para uma descalcificação extra cuidada e para se certificar de que o aparelho não contém calcário, repita os passos 1 a 3.*
- 4** Deixe o aparelho completar mais dois ciclos com água limpa e fria para remover todos os vestígios de vinagre/descalcificante e incrustações (fig. 18).
- 5** Limpe o jarro e o suporte do filtro (consulte o capítulo ‘Limpeza’).

### Substituição

Pode encomendar um novo jarro a um revendedor Philips local ou a um centro de assistência Philips através da referência HD7989/20 (preto) e HD7989/00 (cinzento).

### Meio ambiente

- Não deite fora o aparelho juntamente com o lixo doméstico normal no final da sua vida útil e entregue-o num ponto de recolha autorizado para reciclagem. Ao fazê-lo, ajuda a preservar o meio ambiente (fig. 19).

### Garantia e assistência

Se precisar de assistência ou informações, ou se tiver algum problema, visite o Web site da Philips em **www.philips.pt** ou contacte o Centro de Assistência ao Consumidor Philips no seu país (poderá encontrar o número de telefone no folheto de garantia mundial). Se não houver um Centro de Assistência ao Consumidor no seu país, dirija-se ao representante local da Philips.

### Resolução de problemas

Este capítulo resume os problemas mais comuns que pode ter com o aparelho. Se não conseguir resolver o problema com as informações fornecidas a seguir, contacte o Centro de Assistência ao Cliente do seu país.

Problema	Solução possível
O aparelho não funciona.	Introduza a ficha numa tomada eléctrica e ligue o aparelho.
	Certifique-se de que a voltagem indicada no aparelho corresponde à voltagem eléctrica local.
	Encha o depósito de água com água.
Sai água do aparelho.	Para todos os outros casos, contacte o Centro de Assistência ao Consumidor Philips.
	Não encha o depósito de água acima do nível MAX.
O aparelho demora muito tempo a fazer café.	Para todos os outros casos, contacte o Centro de Assistência ao Consumidor Philips.
	Proceda à descalcificação do aparelho (consulte o capítulo "Descalcificação").
O aparelho produz muito ruído e vapor enquanto trabalha.	Certifique-se de que o aparelho não está obstruído por calcário. Se necessário, descalcifique o aparelho (consulte o capítulo "Descalcificação").
O filtro transborda quando retiro o jarro do aparelho enquanto o café está em preparação.	Se retirar o jarro da placa de aquecimento enquanto o aparelho está a preparar café, volte a colocar o jarro na placa de aquecimento o mais rapidamente possível para evitar que o filtro transborde. Tenha também em atenção que o café não alcança o seu sabor total antes do fim do ciclo de preparação. Por isso, aconselhamo-lo a não retirar o jarro e verter café antes do fim do ciclo de preparação.
Os grãos de café vão parar ao jarro.	Certifique-se de que a tampa do depósito da água está no sítio, antes de colocar o café moído no filtro.
	Não coloque demasiado café moído no filtro.
	Coloque o jarro correctamente por baixo do suporte do filtro.
	Desobstrua a abertura na parte inferior do suporte do filtro.
	Utilize o filtro de papel com o tamanho correcto (1x4 ou n.º 4).

Problema	Solução possível
	Certifique-se de que o filtro de papel não está rasgado.
○ café fica muito fraco	Utilize a proporção certa de café e água.
	Certifique-se de que o filtro de papel não cai.
	Utilize o filtro de papel com o tamanho correcto (1x4 ou n.º 4).
	Certifique-se de que não existe água no jarro, antes de começar a preparar café.
○ café não sabe bem.	Não deixe o jarro com café sobre a placa de aquecimento durante muito tempo, sobretudo se apenas contiver uma pequena quantidade de café.
○ café não está bem quente.	Coloque correctamente o jarro sobre a placa de aquecimento.

## Inledning

Grattis till inköpet och välkommen till Philips! För att dra maximal nytta av den support som Philips erbjuder kan du registrera din produkt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Allmän beskrivning (Bild 1)

- A** Lock till kaffebryggare
- B** Borttagbar filterhållare
- C** Löstagbart vattentankshölje
- D** Vattentank
- E** Vattennivåindikator
- F** Lock till kanna
- G** Kanna
- H** På/av-knapp
- I** Värmeplatta
- J** Nätsladd med kontakt
- K** Kaffebryggare

## Viktigt

Läs användarhandboken noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.

### Fara

- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller någon annan vätska och skölj den inte under kranen.

### Varning

- Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- Använd inte apparaten om stickkontakten, nätsladden eller själva apparaten är skadad.
- Om nätsladden är skadad måste den alltid bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserade serviceombud eller liknande behöriga personer för att undvika olyckor.
- Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.
- Förvara apparaten och sladden utom räckhåll för barn. Låt inte sladden hänga ned över bordskanten eller arbetsytan där apparaten står.

### Varning!

- Placera inte apparaten på en varm yta, och förhindra att nätsladden kommer i kontakt med varma ytor.
- Dra ur sladden om problem uppstår under bryggningen och innan du rengör apparaten.
- Apparaten är avsedd för användning i hushåll och för liknande ändamål, t.ex:
  - i personalkök i affärer, på kontor och på andra arbetsplatser.
  - på bondgårdar.
  - av gäster på hotell, motell och andra boendeformer.
  - på bed and breakfast-anläggningar.

### Elektromagnetiska fält (EMF)

Den här apparaten från Philips uppfyller alla standarder för elektromagnetiska fält (EMF). Om apparaten hanteras på rätt sätt och enligt instruktionerna i den här användarhandboken är den säker att använda enligt de vetenskapliga belägg som finns i dagsläget.

## Före första användningen

- 1 Ställ apparaten på en stabil och plan yta.
- 2 Tryck in överflödig sladd in i öppningen på apparatens baksida. Fäst sladden genom att trycka in den i den smala delen av öppningen (Bild 2).

*Obs! Se till att sladden inte kommer i kontakt med varma ytor.*

- 3 Sätt in stickkontakten i ett jordat vägguttag.
- 4 Rengör de löstagbara delarna (se avsnittet Rengöring).
- 5 Sätt ihop alla delar.
  - Kontrollera att vattentankshöljet är på plats (Bild 3).
  - Se till att filterhållaren sitter på plats. Sätt först baksidan av filterhållaren under gångjärnets kant (1) och dra sedan ned handtaget (2) tills filterhållaren låses fast (Bild 4).
- 6 Skölj igenom apparaten (se avsnittet Skölja igenom bryggaren nedan).

## Skölja igenom bryggaren

*Obs! Sätt inte i något filter och lägg inte i något kaffepulver i filterhållaren.*

- 1 Öppna locket på kaffebryggaren (Bild 5).
- 2 Fyll vattentanken med rent kallvatten upp till maxnivån (Bild 6).

*Obs! Slå inte på apparaten när locket är öppet.*

- 3 Stäng locket (Bild 7).
  - 4 Ställ kannan på värmeplattan (Bild 8).
- Obs! Se till att sätta kannan på värmeplattan med pipen riktad in mot apparaten.*
- 5 Tryck på på/av-knappen för att slå på apparaten (Bild 9).
    - ▶ Strömlampan tänds.
  - 6 Kör apparaten tills allt vatten har runnit ned i kannan.
  - 7 Stäng av apparaten. Låt den svalna i minst tre minuter innan du börjar brygga kaffe.

## Använda apparaten

- 1 Öppna locket på kaffebryggaren (Bild 5).
- 2 Fyll vattentanken med rent kallvatten upp till önskad nivå (Bild 10).
  - Indikatorerna på vattennivåfönstrets vänstra sida motsvarar stora koppar (120 ml).
  - Indikatorerna på vattennivåfönstrets högra sida motsvarar små koppar (80 ml).
- 3 Se till att filterhållaren sitter på plats. Sätt först baksidan av filterhållaren under gångjärnets kant (1) och dra sedan ned handtaget (2) tills filterhållaren låses fast (Bild 4).

*Obs! Om filterhållaren inte sitter fast ordentligt fungerar inte droppstoppet som det ska. Droppstoppet förhindrar att kaffe droppar igenom filtret på värmeplattan när kannan har tagits bort.*

- 4 Ta ett pappersfilter (av typen 1x4 eller nr 4) och vik den pressade kanten för att förhindra att den rivs sönder eller viks (Bild 11).
- 5 Sätt i pappersfiltret i filterhållaren (Bild 12).

*Obs! Vissa modeller har ett permanent filter. Då behöver du inte använda pappersfilter.*

- 6 Lägg malet kaffe (bryggkaffe) i filtret (Bild 13).
  - Till stora koppar: ta ett rågat mått malet kaffe till varje kopp.

- Till små koppar: ta ett slätstruket mått malet kaffe till varje kopp.

**7** Stäng locket på kaffebyggaren. (Bild 7)

**8** Ställ kannan med locket stängt på värmeplattan (Bild 8).

*Obs! Se till att sätta kannan på värmeplattan med pipen riktad in mot apparaten. Om kannans pip sticker ut under filterhållaren kan kaffet kallna.*

*Obs! Om du inte ställer kannan ordentligt på plattan förhindrar droppstoppet att kaffet rinner ned i kannan. Det kan leda till att filtret rinner över.*

**9** Tryck på på/av-knappen för att slå på apparaten (Bild 9).

► Strömlampan tänds.

**10** Låt vattnet passera genom filtret i kannan.

*Obs! Om du vill ta bort kannan under bryggningen förhindrar droppstoppet att kaffe droppar genom filtret och ned på värmeplattan. Sätt tillbaka kannan så fort som möjligt så att inte filtret rinner över (Bild 14).*

**11** Du kan lämna kannan på värmeplattan så att kaffet hålls varmt och behåller sin smak.

*Obs! Se till att sätta kannan på värmeplattan med pipen riktad in mot apparaten. Om kannans pip sticker ut under filterhållaren kan kaffet kallna.*

**12** Efter användning stänger du av apparaten genom att trycka på på/av-knappen.

*Obs! Apparaten stängs inte av automatiskt.*

*Obs! Om du vill brygga ytterligare en kanna kaffe med en gång låter du först apparaten svalna i tre minuter.*

**13** Ta bort filterhållaren och kasta pappersfiltret och dess innehåll. Om du har använt det permanenta filtret tömmer du och sköljer det.

*Tips: När bryggningen är slutförd kan du hälla varmt kaffe i en termoskanna för att hålla det varmt och färskt.*

## Rengöring

Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller någon annan vätska och skölj den inte under kranen.

**1** Dra ur nätsladden och låt apparaten svalna.

**2** Rengör apparatens utsida med en fuktig trasa.

**3** Ta bort filterhållaren.

**4** Ta bort vattentankshöljet (Bild 15).

**5** Ta av locket från kannan.

**6** Rengör filterhållaren, vattentankshöljet, kannan och dess lock i varmt vatten med lite diskmedel eller i diskmaskin.

**7** Efter rengöringen sköljer du kannan med rent varmt vatten och sätter tillbaka alla delar.  
- Instruktioner om hur du sätter fast vattentankshöljet och filterhållaren finns i avsnittet Före första användningen.

## Avkalkning

Regelbunden avkalkning förlänger apparatens livslängd och ger garanterat bättre resultat under längre tid.

Vid normal användning (två fulla kannor varje dag) ska apparaten avkalkas med följande intervall:

- två till tre gånger om året om du har mjukt vatten (upp till 18 dH).
- fyra till fem gånger om året om du har hårt vatten (över 18 dH).

Det lokala vattenverket kan upplysa dig om vattnets hårdhetsgrad.

Du kan använda vit ättika med 4 % ättiksyra eller avkalkningsmedel när du avkalkar kaffebryggaren.

*Obs! Om apparaten börjar producera mer ånga kan det vara ett tecken på att kalk bildas.*

Använd aldrig ättika med ättiksyra på över 8 %, naturlig vinäger, avkalkningspulver eller avkalkningstabletter till att avkalka apparaten, eftersom det kan orsaka skada.

Avkalkningen tar cirka 30 till 60 minuter.

**1** Fyll vattentanken med en liter vit ättika (4 % ättiksyra) (Bild 16).

*Obs! Sätt inte i något filter och lägg inte i något kaffepulver i filterhållaren.*

*Obs! Du kan också använda ett lämpligt avkalkningsmedel. Om du använder det ska du följa anvisningarna på avkalkningsmedlets förpackning.*

**2** Slå på apparaten med på/av-knappen och kör den en gång (se kapitlet Använda apparaten) (Bild 9).

**3** Töm kannan över vasken (Bild 17).

*Obs! Upprepa steg 1 till 3 för extra grundlig avkalkning och för att se till att det inte finns något kalk kvar i apparaten.*

**4** Fyll på rent kallvatten och kör kaffebryggaren två gånger för att ta bort all ättika eller avkalkningsmedel och alla kalkrester (Bild 18).

**5** Rengör kannan och filterhållaren (se kapitlet Rengöring).

## Byten

Du kan beställa en ny kanna från en lokal Philips-återförsäljare eller ett av Philips serviceombud med typnummer HD7989/20 (svart) och HD7989/00 (grå).

## Miljön

- Kasta inte apparaten i hushållssoporna när den är förbrukad. Lämnar in den för återvinning vid en officiell återvinningsstation, så hjälper du till att skydda miljön (Bild 19).

## Garanti och service

Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka Philips webbplats på **www.philips.com** eller kontakta Philips kundtjänst i ditt land (du hittar telefonnumret i garantibroschyren). Om det inte finns någon kundtjänst i ditt land vänder du dig till din lokala Philips-återförsäljare.

## Felsökning

I det här kapitlet finns en översikt över de vanligaste problemen som kan uppstå med apparaten. Om du inte kan lösa problemet med hjälp av nedanstående information kan du kontakta kundtjänst i ditt land.

### Problem

Apparaten fungerar inte.

### Möjlig lösning

Anslut och slå på apparaten.

Problem	Möjlig lösning
	Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen.
	Fyll vattentanken med vatten.
	I alla andra fall kontaktar du Philips kundtjänst.
Apparaten läcker vatten.	Fyll inte vattentanken över MAX-nivån.
	I alla andra fall kontaktar du Philips kundtjänst.
Det tar lång tid att brygga kaffe.	Kalka av apparaten (se kapitlet Avkalkning).
Kaffebryggaren avger mycket ljud och ånga under bryggningen.	Kontrollera att apparaten inte är igentäppt av kalk. Om det behövs avkalkar du apparaten (se kapitlet Avkalkning).
Filtret rinner över när jag tar bort kannan från bryggaren när den brygger kaffe.	Om du tar bort kannan från värmeplattan när apparaten brygger kaffe bör du ställa tillbaka kannan på värmeplattan så fort som möjligt för att förhindra att filtret rinner över. Tänk på att kaffet inte uppnår sin fullständiga smak förrän i slutet av bryggningen. Vi rekommenderar därför att du inte tar bort kannan och håller upp kaffe innan bryggningen är klar.
Kaffepulver hamnar i kannan.	Kontrollera att vattentankshöljet är på plats innan du lägger i det malda kaffet i filtret.
	Lägg inte i för mycket malet kaffe i filtret.
	Ställ kannan på rätt sätt under filterhållaren.
	Rengör öppningen längst ned på filterhållaren.
	Använd rätt filterstorlek (1x4 eller nr 4).
	Kontrollera att pappersfiltret inte är trasigt.
Kaffet är för svagt	Använd rätt mängd kaffe i förhållande till mängden vatten.
	Kontrollera att pappersfiltret inte faller ihop.
	Använd rätt filterstorlek (1x4 eller nr 4).
	Se till att det inte finns något vatten i kannan innan du börjar brygga kaffe.
Kaffet smakar inte bra.	Undvik att lämna kannan på plattan för länge, speciellt om kannan bara innehåller en liten mängd kaffe.
Kaffet är inte tillräckligt varmt.	Ställ kannan ordentligt på plattan.



## Giriş

Ürünümüzü satın aldığınız için teşekkür ederiz; Philips'e hoş geldiniz! Philips'in sunduğu destekten faydalanabilmek için lütfen ürününüzü şu adresten kaydedin: [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Genel açıklamalar (Şek. 1)

- A** Kahve makinesi kapağı
- B** Çıkarılabilir filtre yuvası
- C** Çıkarılabilir su haznesi kapağı
- D** Su haznesi
- E** Su seviyesi göstergesi
- F** Sürahi kapağı
- G** Sürahi
- H** Açma/kapama düğmesi
- I** Sıcak plaka
- J** Fişli elektrik kablosu
- K** Kahve pişirici

## Önemli

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun ve gelecekte de başvurmak üzere saklayın.

### Tehlike

- Cihazı kesinlikle suya veya başka bir sıvıya batırmayın ya da muslukta durulamayın.

### Uyarı

- Cihazı prize takmadan önce, üstünde yazılı olan gerilimin, evinizdeki şebeke gerilimiyle aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Cihazın fişi, kordonu veya kendisi hasarlıysa kesinlikle kullanmayın.
- Cihazın elektrik kablosu hasarlıysa, bir tehlike oluşturmasını önlemek için mutlaka Philips'in yetki verdiği bir servis merkezi veya benzer şekilde yetkilendirilmiş kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu kişilerin nezareti veya talimatı olmadan, fiziksel, sinirsel ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından yetersiz kişiler tarafından (çocuklar da dahil) kullanılmamalıdır.
- Küçük çocukların cihazla oynamaları engellenmelidir.
- Elektrik kablosunu çocukların ulaşabileceği yerlerden uzak tutun. Elektrik kablosunun cihazın bulunduğu masanın veya tezgahın kenarından sarkmasına izin vermeyin.

### Dikkat

- Kahve makinesini kesinlikle sıcak zeminlere yerleştirmeyin ve elektrik kordonunu sıcak cisimlere deydirmeyin.
- Kahve yaparken ve temizlemeden önce sorun çıkarsa, cihazı fişten çekin.
- Cihaz, aşağıdaki gibi ev içi ve benzeri uygulamalar içindir:
  - mağazalardaki personel mutfağı alanları, ofisler ve diğer çalışma ortamlarında;
  - çiftlik evlerinde;
  - oteller ve diğer ikamet ortamlarındaki kişiler tarafından;
  - yatak ve kahvaltıyla ilgili ortamlarda.

### Elektromanyetik alanlar (EMF)

Bu Philips cihazı elektromanyetik alanlarla (EMF) ilgili tüm standartlara uygundur. Bu cihaz, gereği gibi ve bu kılavuzdaki talimatlara uygun şekilde kullanıldığında, bugünün bilimsel verilerine göre kullanımı güvenlidir.

**İlk kullanımdan önce**

- 1 Cihazı düz ve sabit bir yüzey üzerine yerleştirin.
  - 2 Kordonun kullanılmayan kısmını cihazın arka kısmında yer alan yuvada saklayın. Bunun için kordonu yuvanın dar bölümüne bastırın (Şek. 2).
- Dikkat: Elektrik kablosunun, sıcak yüzeylerle temas etmemesine dikkat edin.*
- 3 Cihazın fişini topraklı prize takınız.
  - 4 Sökülebilen parçaları temizleyin (Bkz."Temizlik" bölümü).
  - 5 Tüm parçaları tekrar takın.
    - Su haznesi kapağının uygun şekilde yerleştirilmiş olduğundan emin olun (Şek. 3).
    - Filtre yuvasının doğru yerleştirildiğinden emin olun. Öncelikle filtre yuvasını menteşe çerçevesine (1) geri yerleştirin ve filtre yuvası yerine kilitlenene kadar sapa (2) bastırın (Şek. 4).
  - 6 Cihazı boşaltın (bkz. 'Cihazın boşaltılması' bölümü).

**Cihazın boşaltılması**

*Dikkat: Filtre yuvasına filtre ve çekilmiş kahve koymayın.*

- 1 Kahve makinesinin kapağını açın (Şek. 5).
- 2 Su haznesini MAX işaretine kadar temiz soğuk suyla doldurun (Şek. 6).

*Dikkat: Kapak açırken cihazı açmayın.*

- 3 Kapağı kapatın (Şek. 7).
- 4 Sürahiye sıcak plakaya yerleştirin (Şek. 8).

*Dikkat: Sürahiye sıcak plakaya musluğun cihaza bakacağı şekilde yerleştirdiğinizden emin olun.*

- 5 Cihazı açmak için açma/kapama düğmesine basın (Şek. 9).
  - ▶ Güç lambası yanar.
- 6 Suyun tamamı sürahiye boşalana kadar cihazı çalıştırın.
- 7 Cihazı kapatın. Kahve yapmaya başlamadan önce en az 3 dakika soğumasını bekleyin.

**Cihazın kullanımı**

- 1 Kahve makinesinin kapağını açın (Şek. 5).
- 2 Su tankını gerektiği kadar temiz soğuk suyla doldurun (Şek. 10).
  - Su seviyesi penceresinin sol tarafındaki göstergeler büyük fincanlar (120 ml) için gereken ölçüleri gösterir.
  - Su seviyesi penceresinin sağ tarafındaki göstergeler küçük fincanlar (80 ml) için gereken ölçüleri gösterir.
- 3 Filtre yuvasının doğru yerleştirildiğinden emin olun. Öncelikle filtre yuvasını menteşe çerçevesine (1) geri yerleştirin ve filtre yuvası yerine kilitlenene kadar sapa (2) bastırın (Şek. 4).

*Dikkat: Filtre yuvası doğru yerleştirilmezse damla tıpası uygun şekilde işlev göremez. Damla tıpası, sürahi alındığında kahvenin filtreden sıcak plakaya damlamasını engeller.*

- 4 Kağıt filtrenin (model 1x4 veya no. 4) köşelerinin yırtılmasını veya katlanmasını önlemek için işaretli kenarlarını katlayın (Şek. 11).
- 5 Kağıt filtreyi filtre yuvasına yerleştirin (Şek. 12).

*Dikkat: Bazı modeller sabit filtre ile satılmaktadır. Bu durumda kağıt filtre kullanmanıza gerek yoktur.*

**6** Çekilmiş kahveyi (filtreye uygun çekilmiş) filtreye koyun (Şek. 13).

- Büyük fincanlar için: Her fincan için bir dolu kahve ölçüm kaşığı çekilmiş kahve kullanın.
- Küçük fincanlar için: Her fincan için ölçekte belirtilen kadar filtre kahve kullanın.

**7** Kahve makinesinin kapağını kapatın. (Şek. 7)

**8** Sürahiye kapak kapalı olarak sıcak plakaya yerleştirin (Şek. 8).

*Dikkat: Sürahiye sıcak plakaya musluğun cihaza bakacağı şekilde yerleştirdiğinizden emin olun. Sürahiye musluğu filtre yuvasının altından çıktığında kahve soğuyabilir.*

*Dikkat: Eğer sürahiye sıcak plakaya düzgün yerleştirilmezse, damla tıpası kahvenin sürahiye akmasını önler. Bu durum filtrenin taşmasına yol açabilir.*

**9** Cihazı açmak için açma/kapama düğmesine basın (Şek. 9).

- ▶ Güç lambası yanar.

**10** Suyu filtreden geçirerek sürahiye boşaltın.

*Dikkat: Damla tıpası, kahve pişirirken sürahiye aldığınızda kahvenin filtreden geçerek sıcak plakaya damlamasını engeller. Filtrenin taşmasını engellemek için sürahiye mümkün olduğunca çabuk geri yerleştirin (Şek. 14).*

**11** Kahvenin sıcaklığını ve tadını korumak için sürahiye sıcak plakada tutabilirsiniz.

*Dikkat: Sürahiye sıcak plakaya musluğun cihaza bakacağı şekilde yerleştirdiğinizden emin olun. Sürahiye musluğu filtre yuvasının altından çıktığında kahve soğuyabilir.*

**12** Kullandıktan sonra cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basın.

*Dikkat: Cihaz otomatik olarak kapanmaz.*

*Dikkat: Hemen yeni bir sürahiye kahve yapmak istiyorsanız, önce 3 dakika kadar cihazın soğumasını bekleyin.*

**13** Filtre yuvasını çıkarın ve kağıt filtreyi içindekilerle birlikte atın. Sabit filtreyi kullandıysanız, boşaltın ve durulayın.

*İpucu: Kahve pişirme tamamlandıktan sonra sıcak kahveyi termosaya dökülebilir ve sıcak ve taze tutabilirsiniz.*

## Temizleme

Cihazı kesinlikle suya veya başka bir sıvıya batırmayın ya da muslukta durulamayın.

**1** Cihazın fişini prizden çekin ve soğumasını bekleyin.

**2** Cihazın dış tarafını hafif ıslak bezle temizleyin.

**3** Filtre yuvasını çıkarın.

**4** Su haznesi kapağını çıkarın (Şek. 15).

**5** Kapağı sürahide çıkarın.

**6** Filtre yuvasını, su haznesi kapağını, sürahiye ve sürahiye kapağını bir miktar bulaşık deterjanıyla sıcak suda veya bulaşık makinesinde yıkayın.

**7** Yıkadıktan sonra sürahiye temiz sıcak suyla durulayın ve filtre tüm parçaları tekrar takın.

- Su haznesi kapağı ve filtre yuvasının nasıl takılacağı ile ilgili talimatlar için bkz. 'İlk kullanımdan önce' bölümü.

## Kirecin temizlenmesi

Düzenli olarak uygulanan kireç temizleme işlemi cihazın ömrünü uzatır ve daha uzun bir süre en iyi şekilde ve sabit bir süre içinde kahve yapılabilmesini sağlar.

Normal kullanımda (her gün iki sürahi dolusu kahve) cihazın kirecini temizleyin:

- Suyun sertlik derecesi yüksek değilse yılda 2 veya 3 kez (18 dH'ye kadar);
- Suyun sertlik derecesi yüksekse yılda 4 veya 5 kez (18 dH'den fazla).

Bölgemizdeki su sertliği konusunda bilgi edinmek için yerel su idaresine başvurun.

Kahve makinesinin kirecini çözmek için %4 asetik asitli beyaz sirke veya sıvı kireç çözücü kullanabilirsiniz.

**Dikkat:** *Eğer cihaz daha fazla duman üretmeye başlıyorsa bu, kireç oluşmaya başladığının göstergesi olabilir.*

**Hasar görebileceğinde cihazın kirecini temizlemek için kesinlikle asetik asit içeriği %8'i geçen beyaz sirke, doğal sirke, kireç çözücü tozu veya kireç çözücü tableti kullanmayın.**

Kireç çözme işlemi 30 - 60 dakika sürer.

**1** Su haznesini 1 litre beyaz sirke ile doldurun (%4 asetik asit) (Şek. 16).

**Dikkat:** *Filtre yuvasına filtre ve çekilmiş kahve koymayın.*

**Dikkat:** *Uygun bir sıvı kireç çözücü de kullanabilirsiniz. Bu durumda, paketin üzerinde yazan kullanma talimatlarını uygulayın.*

**2** Cihazı açmak ve kahve yapmayı tamamlamasını sağlamak için açma/kapama düğmesine basın (bkz. 'Cihazın kullanımı' bölümü) (Şek. 9).

**3** Sürahiyi lavaboya boşaltın (Şek. 17).

**Dikkat:** *daha ayrıntılı kireç çözmek ve cihazda hiç kireç kalmadığından emin olmak için 1 - 3 adımlarını tekrarlayın.*

**4** Kalan sirke/kireç çözücü ve kireç artıklarını gidermek için cihazda taze soğuk su kullanarak iki kez daha kahve yapma işlemi tekrarlayın (Şek. 18).

**5** Sürahiyi ve filtre yuvasını temizleyin. (bkz. "Temizlik" bölümü)

## Değıştirme

HD7989/20 (siyah) ya da HD7989/00 (gri) tip numaraları ile yerel Philips bayilerinden veya Philips servis merkezlerinden yeni sürahi sipariş edebilirsiniz.

## Çevre

- Kullanım ömrü sonunda, cihazı normal evsel atıklarınızla birlikte atmayın; bunun yerine, geri dönüşüm için resmi toplama noktalarına teslim edin. Böylece, çevrenin korunmasına yardımcı olursunuz (Şek. 19).

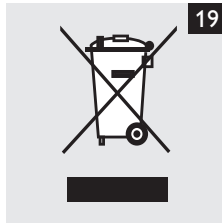
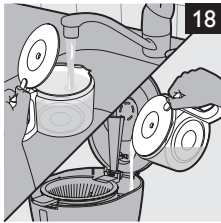
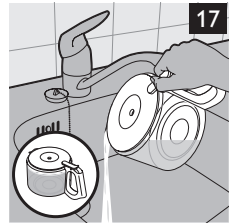
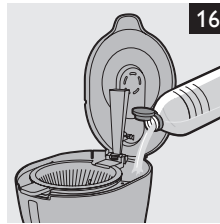
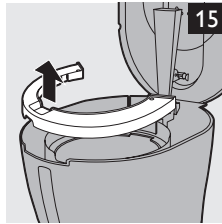
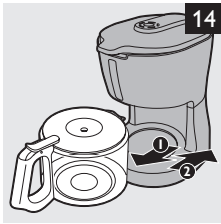
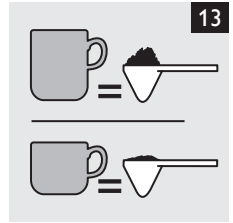
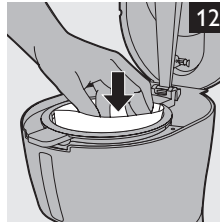
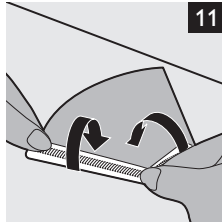
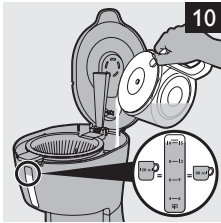
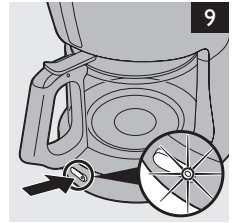
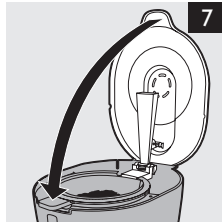
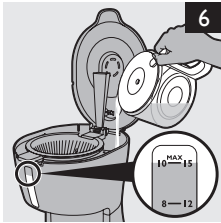
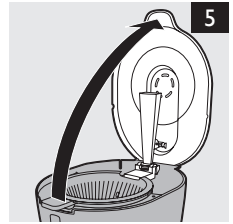
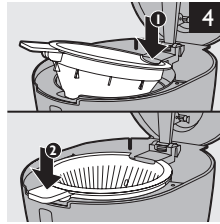
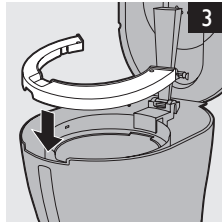
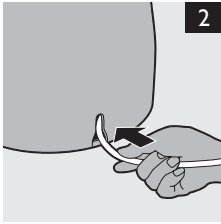
## Garanti ve servis

Servise ya da daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, **www.philips.com.tr** adresindeki Philips İnternet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Philips Müşteri Merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını dünya çapında geçerli garanti belgesinde bulabilirsiniz). Ülkenizde bir Müşteri Merkezi yoksa, yerel Philips bayisine başvurun.

## Sorun giderme

Bu bölümde, cihazda en sık karşılaşılabileceğiniz sorunlar özetlenmektedir. Sorunu aşağıdaki bilgilerle çözemiyorsanız, bulunduğunuz ülkedeki Müşteri Hizmetleri Merkezi ile iletişim kurun.


Sorun	Olası çözüm
Cihaz çalışmıyor	Cihazın fişini takın ve çalıştırın. Cihaz üzerinde belirtilen gerilimin yerel şebeke gerilimiyle uygunluğunu kontrol edin. Su haznesini suyla doldurun.
	Diğer tüm durumlarda, Philips Müşteri Destek Merkezine başvurun.
Cihazdan su sızıyor:	Su haznesini MAX seviyesinin üzerinde doldurmayın.
	Diğer tüm durumlarda, Philips Müşteri Destek Merkezine başvurun.
Cihazın kahve pişirmesi uzun sürüyor:	Cihazın kirecini temizleyin (bkz. 'Kirecin temizlenmesi' bölümü).
Cihaz kaynatma işlemi sırasında çok fazla gürültü ve buhar çıkıyor:	Cihazın kireç nedeniyle tıkanmış olmadığından emin olun. Gerekirse, cihazda kireç çözme işlemi gerçekleştirin (bkz. 'Kireç çözme' bölümü).
Kahve yapılırken sürahi cihazdan alındığında filtre taşar:	Cihaz kahve yaparken sürahiyi sıcak plakadan alırsanız, filtrenin taşmaması için sürahiyi mümkün olan en kısa sürede sıcak plakaya geri koyun. Kahvenin, kahve pişirme işlemi sona ermeden tam tadını almayacağını unutmayın. Bu nedenle kahve yapma işlemi sona ermeden önce sürahiden kahve almanızı tavsiye etmeyiz.
Sürahide kahve parçaları var:	Filtreye öğütülmüş kahve koymadan önce su haznesi kapağının yerinde olduğundan emin olun. Filtreye çok fazla öğütülmüş kahve koymayın. Sürahiyi filtre yuvasının altına düzgün şekilde yerleştirin. Filtre yuvasının altındaki deliğin tıkanıklığını giderin. Doğru boyutta kağıt filtre kullanın (1x4 veya No. 4). Kağıt filtrenin yırtık olmadığından emin olun.
Kahve çok zayıf	Suyla doğru oranda kahve kullanın. Kağıt filtrenin dağılmamasını sağlayın. Doğru boyutta kağıt filtre kullanın (1x4 veya No. 4). Kahve yapmaya başlamadan önce sürahide hiç su olmadığından emin olun.
Kahvenin tadı iyi değil.	Sürahiyi içinde kahve varken, özellikle az miktarda kahve varsa, sıcak plaka üzerinde çok uzun süre bırakmayın.
Kahve yeterince sıcak değil.	Sürahiyi sıcak plakaya düzgün şekilde yerleştirin.







[www.philips.com](http://www.philips.com)

 100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222.200.0389.1